



Tafheemul Quran
in Colors
Arabic English Urdu
047 Muhammad
Syed Abul Aala Maududi
Evergreen Islamic Center

مُحَمَّد Muhammad

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Name

The Surah derives its name from the sentence *wa amanu bi-ma nuzzila ala Muhammad-in* of verse 2, thereby implying that it is the Surah in which the name of Muhammad (peace be upon him) has occurred. Besides, it also has another well known name *al-Qital* which is derived from the sentence *wa dhukira fi-hal-qital* of verse 20.

Period of Revelation

The contents of this Surah testify that it was revealed after the *hijrah* at Al-Madinah at the time when the fighting had been enjoined, though active fighting had not yet been

undertaken. Detailed arguments in support of this view have been given in E.N. 8 below.

Historical Background

The conditions at the time when this Surah was revealed were such that the Muslims were being made the target of persecution and tyranny in Makkah in particular and in Arabia in general, and life had become miserable for them. Although the Muslims had emigrated to the haven of Al-Madinah from every side, the disbelieving Quraish were not prepared to leave them alone and let them live in peace even there. Thus, the small settlement of Al-Madinah was hemmed in by the enemy, who was bent upon exterminating it completely. The only alternative left with the Muslims was that either they should surrender to the forces of ignorance, giving up their mission of preaching the true faith, or even following it in their private lives, or should rise to wage a war at the cost of their lives to settle finally and forever whether Islam would stay in Arabia or the creed of ignorance. On this occasion Allah showed the Muslims the same way of resolution and will, which is the only way for the true believers. He first permitted them to fight in Surah Al-Hajj, Ayat 39 and then enjoined fighting in Surah Al-Baqarah, Ayat 190. But at that time everyone knew well what it meant to wage a war in those conditions. There were only a handful of Muslims in Madinah, who could not muster even a thousand soldiers; yet they were being urged to take up the sword and clash against the pagan forces of the entire Arabia. Then the kind of the weapons needed to equip its soldiers for war could hardly

be afforded by the town in which hundreds of emigrants were still homeless and unsettled even by resort to starving its members at a time when it had been boycotted economically by the Arabs on all sides.

Theme and Subject Matter

Such were the conditions when this Surah was revealed. Its theme is to prepare the believers for war and to give them preliminary instructions in this regard. That is why it has also been entitled *al-Qital*. It deals with the following topics.

At the outset it is said that of the two groups confronting each other at this time, one has refused to accept the truth and has become an obstruction for others on the way of Allah, while the other group has accepted the truth which had been sent down by Allah to His servant, Muhammad (peace be upon him). Now, Allah's final decision is that He has rendered fruitless and vain all the works of the former group and set right the condition and affairs of the latter group.

After this, the Muslims have been given the initial war instructions. They have been reassured of Allah's help and guidance. They have been given hope for the best rewards on offering sacrifices in the cause of Allah and they have been assured that their struggle in the cause of the truth will not go to waste, but they will be abundantly rewarded both in this world and in the Hereafter.

Furthermore, about the disbelievers it has been said that they are deprived of Allah's support and guidance. None of their designs will succeed in their conflict with the believers, and they will meet a most evil fate both in this

world and in the Hereafter. They thought they had achieved a great success by driving the Prophet (peace be upon him) of Allah out of Makkah, but in fact by this they had hastened their own doom.

After this, the discourse turns to the hypocrites who were posing to be sincere Muslims before the command was sent down for fighting, but were confounded when this command actually came down, and began to conspire with the disbelievers in order to save themselves from the hazards of war. They have been plainly warned to the effect that no act and deed is acceptable to Allah of those who adopt hypocrisy with regard to Him and His Prophet (peace be upon him). There, the basic issue against which all those who profess the faith are being tried is whether one is on the side of the truth or falsehood, whether one's sympathies are with Islam and the Muslims or with disbelief and the disbelievers, whether one keeps his own self and interests dearer or the truth which he professes to believe in and follow. One who fails in this test is not at all a believer; his Prayer and his Fasting and his discharging of the Zakat deserve no reward from Allah.

Then the Muslims have been exhorted not to lose heart for being small in numbers and ill equipped as against the great strength of the disbelievers. They should not show weakness by offering peace to them, which might still further embolden them against Islam and the Muslims, but they should come out with trust in Allah and clash with the mighty forces of disbelief. Allah is with the Muslims, they alone shall triumph and the might of disbelief will be

humbled and vanquished.

In conclusion, the Muslims have been invited to spend their wealth in the cause of Allah. Although at that time they were economically very weak, the problem that they confronted was the very survival of Islam and the Muslims. The importance and delicacy of the problem demanded that the Muslims should not only risk their lives for safeguarding themselves and their faith from the dominance of disbelief and for exalting Allah's religion but should also expend their economic resources as far as possible in the preparations for war. Therefore, they were clearly warned to the effect: Anyone who adopted a niggardly attitude at the time, would not, in fact, harm Allah at all, but would result in his own destruction, for Allah does not stand in need of help from men. If one group of men shirked offering sacrifices in the cause of His religion, Allah would remove it and bring another group in its place.

نام

آیت نمبر 2 کے فقرے و آمنو بہما نزل علی محمد سے ماخوذ ہے۔ مراد یہ ہے کہ یہ وہ سورہ ہے جس میں محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا اسم گرامی آیا ہے۔ اس کے علاوہ اس کا ایک اور مشہور نام "قتال" بھی ہے جو آیت 20 کے فقرے و ذکر فیہا القتال سے ماخوذ ہے۔

زمانہ نزول

اس کے مضامین یہ شہادت دیتے ہیں کہ یہ ہجرت کے بعد مدینہ طیبہ میں اس وقت نازل ہوئی جب جنگ کا حکم تو دیا جا چکا تھا مگر ابھی جنگ عملاً شروع ہوئی نہ تھی۔

تاریخی پس منظر

جس زمانے میں یہ سورہ نازل ہوئی ہے اس وقت صورتحال یہ تھی کہ مکہ معظمہ میں خاص طور پر اور عرب کی سرزمین میں بالعموم ہر جگہ مسلمانوں کو ظلم و ستم کا نشانہ بنایا جا رہا تھا اور ان پر عرصہ حیات تنگ کر دیا گیا تھا۔ مسلمان ہر طرف سے سمت کر مدینہ طیبہ کے دارالامان میں جمع ہو گئے تھے، مگر کفار قریش یہاں بھی ان کو چین سے بیٹھنے دینے کے لیے تیار نہ تھے۔ مدینے کی چھوٹی سی بستی ہر طرف سے کفار کے زخے میں گھری ہوئی تھی اور وہ اسے مٹا دینے پر تلے ہوئے تھے۔ مسلمانوں کے لیے ان حالات میں دو ہی چارہ کار باقی رہ گئے تھے۔ یا تو وہ دین حق کی دعوت و تبلیغ ہی سے نہیں بلکہ اس کی پیروی تک سے دست بردار ہو کر جاہلیت کے آگے ہتھیار ڈال دیں، یا پھر مرنے مارنے کے لیے اٹھ کھڑے ہوں اور سر دھڑکی بازی لگا کر ہمیشہ کے لیے اس امر کا فیصلہ کر دیں کہ عرب کی سرزمین میں اسلام کو رہنا ہے یا جاہلیت کو۔ اللہ تعالیٰ نے اس موقع پر مسلمانوں کو اسی عزیمت کی راہ دکھائی جو اہل ایمان کے لیے ایک ہی راہ ہے۔ اس نے پہلے سورۃ الحج (آیت 39) میں ان کو جنگ کی اجازت دی، اور پھر سورۃ البقرہ (آیت 190) میں اس کا حکم دے دیا۔ مگر اس وقت ہر شخص جانتا تھا کہ ان حالات میں جنگ کے معنی کیا ہیں۔ مدینے میں اہل ایمان کی ایک مٹھی بھر جمعیت تھی جو پورے ایک ہزار مردان جنگی بھی فراہم کرنے کے قابل نہ تھی، اور اس سے کہا جا رہا تھا کہ سارے عرب کی جاہلیت سے ٹکرا جانے کے لیے تلوار لے کر کھڑی ہو جائے۔ پھر لڑائی کے لیے جس سرو سامان کی ضرورت تھی وہ اپنا پیٹ کاٹ کر بھی ایک ایسی بستی مشکل سے ہی فراہم کر سکتی تھی جس کے اندر سینکڑوں بے خانماں مہاجر ابھی پوری طرح بے بھی نہ تھے اور چاروں طرف سے اہل عرب نے معاشی مقاطعہ کر کے اس کی کمر توڑ رکھی تھی۔

موضوع اور مضمون

یہ حالات تھے جن میں یہ سورہ نازل فرمائی گئی۔ اس کا موضوع اہل ایمان کو جنگ کے لیے تیار کرنا اور ان کو اس سلسلے میں ابتدائی ہدایات دینا تھا۔ اسی مناسبت سے اس کا نام سورہ قتال بھی رکھا گیا ہے۔ اس میں ترتیب وار حسب ذیل مضامین ارشاد ہوئے ہیں:

آغاز میں بتایا گیا ہے کہ اس وقت دو گروہوں کے درمیان مقابلہ درپیش ہے۔ ایک گروہ کی پوزیشن یہ ہے کہ وہ

حق کو ماننے سے انکار کر چکا ہے اور اللہ کے راستے میں سدِ راہ بن کر کھڑا ہو گیا ہے اور دوسرے گروہ کی پوزیشن یہ ہے کہ وہ اس حق کو مان گیا ہے جو اللہ تعالیٰ کی طرف سے اس کے بندے محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پر نازل ہوا تھا۔ اب اللہ تعالیٰ کا دو ٹوک فیصلہ یہ ہے کہ پہلے گروہ کی تمام سعی و عمل کو اس نے رائیگاں کر دیا اور دوسرے گروہ کے حالات درست کر دیے۔

اس کے بعد مسلمانوں کو ابتدائی جنگی ہدایات دی گئی ہیں۔ ان کو اللہ کی مدد اور رہنمائی کا یقین دلایا گیا ہے۔ انکو اللہ کی راہ میں قربانیاں کرنے پر بہترین اجر کی امید دلائی گئی ہے اور انہیں اطمینان دلایا گیا ہے کہ راہ حق میں انکی کوششیں رائیگاں نہیں جائیں گی بلکہ دنیا سے لے کر آخرت تک وہ ان کا اچھے سے اچھا پھل پائیں گے۔ پھر کفار کے متعلق بتایا گیا ہے کہ وہ اللہ کی تائید و رہنمائی سے محروم ہیں۔ ان کی کوئی تدبیر اہل ایمان کے مقابلے میں کارگر نہ ہوگی اور دنیا میں بھی اور آخرت میں بھی بہت برا انجام دیکھیں گے۔

انہوں نے اللہ کے رسول کو مکہ سے نکال کر یہ سمجھا کہ انہیں بڑی کامیابی نصیب ہوئی ہے حالانکہ دراصل یہ کام کر کے انہوں نے اپنی تباہی کو خود اپنے اوپر دعوت دے دی۔

اس کے بعد منافقین کی طرف روئے سخن پھرتا ہے جو جنگ کا حکم آنے سے پہلے تو بڑے مسلمان بنے پھرتے تھے، مگر یہ حکم آجانے کے بعد ان کے ہوش اڑ گئے تھے اور وہ اپنی عافیت کی فکر میں کفار سے ساز باز کرنے لگے تھے تاکہ اپنے آپ کو جنگ کے خطرات سے بچالیں۔ ان کو صاف صاف خبردار کیا گیا ہے کہ اللہ اور اس کے دین کے معاملے میں منافقت اختیار کرنے والوں کا کوئی عمل بھی اللہ کے ہاں مقبول نہیں ہے۔ یہاں تو بنیادی سوال جس پر تمام مدعیان ایمان کی آزمائش ہو رہی ہے یہ ہے کہ آدمی حق کے ساتھ ہے یا باطل کے ساتھ؟ اس کی ہمدردیاں اسلام اور مسلمانوں کے ساتھ ہیں یا کفر اور کفار کے ساتھ؟ وہ اپنی ذات اور اپنے مفاد کو عزیز رکھتا ہے یا اس حق کو جس پر ایمان لانے کا وہ دعویٰ کر رہا ہے؟ اس آزمائش میں جو شخص کھوٹا نکلتا ہے وہ مومن ہی نہیں ہے، کجا کہ اس کی نماز اور اسکا روزہ اور اس کی زکوٰۃ خدا کے ہاں کسی اجر کی مستحق ہو۔ پھر مسلمانوں کو تلقین کی گئی ہے کہ وہ اپنی قلت تعداد اور بے سرو سامانی اور کفار کی کثرت اور ان کے سرو

سامان کی فراوانی دیکھ کر ہمت نہ ہاریں، ان کے آگے صلح کی پیشکش کر کے کمزوری کا اظہار نہ کریں جس سے ان کی جراتیں اسلام اور مسلمانوں کے مقابلے میں اور زیادہ بڑھ جائیں، بلکہ اللہ کے بھروسے پر اٹھیں اور کفر کے اس پہاڑ سے نکل جائیں۔ اللہ مسلمانوں کے ساتھ ہے، وہی غالب رہیں گے اور یہ پہاڑ ان سے نکل کر پاش پاش ہو جائے گا۔

آخر میں مسلمانوں کو انفاق فی سبیل اللہ کی دعوت دی گئی ہے۔ اگرچہ اس وقت مسلمانوں کی معاشی حالت بہت کمزور تھی، مگر سامنے مسئلہ یہ درپیش تھا کہ عرب میں اسلام اور مسلمانوں کو زندہ رہنا ہے یا نہیں۔ اس مسئلے کی اہمیت و نزاکت کا تقاضا یہ تھا کہ مسلمان اپنے آپ کو اور اپنے دین کو کفر کے غلبہ سے بچانے اور اللہ کے دین کو غالب کرنے کے لیے اپنی جانیں بھی لڑائیں اور جنگی تیاری میں اپنے مالی وسائل بھی پوری امکانی حد تک کھپادیں۔ اس لیے مسلمانوں سے فرمایا گیا کہ اس وقت جو شخص بھی بخل سے کام لے گا وہ دراصل اللہ کا کچھ نہ بگاڑے گا بلکہ خود اپنے آپ ہی کو ہلاکت کے خطرے میں ڈال لے گا۔ اللہ تو انسانوں کا محتاج نہیں ہے۔ اس کے دین کی خاطر قربانیاں دینے سے ایک گروہ اگر جی چرانے گا تو اللہ اسے ہٹا کر دوسرا گروہ اس کی جگہ لے آئے گا۔

In the name of Allah,
Most Gracious,
Most Merciful.

اللہ کے نام سے جو بہت مہربان
نہایت رحم والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Those who
disbelieved*¹ and
hindered others
from the way of
Allah,*² He wasted
their deeds.*³

وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا*¹ اور روکا
دوسروں کو اللہ کے راستے
سے*²۔ اس نے برباد کر دیئے
انکے اعمال۔*³

الَّذِينَ كَفَرُوا وَ
صَدُّوا
عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ
أَصَلَّ
أَعْمَاهُمْ

*1 They who refused to accept the teachings and guidance presented by Muhammad (peace be upon him).

*1 یعنی اس تعلیم و ہدایت کو ماننے سے انکار کر دیا جسے محمد صلی اللہ علیہ وسلم پیش فرما رہے تھے۔

*2 The verb *sadd* (from which *saddu* of the original is derived) is used both as a transitive and as an intransitive verb in Arabic. Therefore, the sentence would mean “they themselves refrained from adopting Allah’s Way” as well as “they prevented others from adopting this way.”

There are several ways of preventing others from adopting Allah’s Way:

(1) That one should forcibly prevent another from believing.

(2) That one should so persecute the believers that it should become difficult for them to remain steadfast on the faith and for others to embrace the faith in view of the dreadful conditions.

(3) That one should mislead the people against the religion and its followers in different ways and create doubts in the hearts so that the people may become suspicious of the religion itself. Besides, every disbeliever prevents others from the way of Allah in the sense that he brings up his children on the way of disbelief, and then it becomes difficult for his future generation to give up the ancestral faith and accept Islam. Likewise, every unbelieving society is an obstruction to the Way of Allah, for it creates obstacles in the way of the progress of the faith by its system of education and training, its government and its customs and prejudices.

*2 اصل میں صَدُّ وَاَعْنُ سَبِيلِ اللّٰهِ کے الفاظ ارشاد ہوئے ہیں۔ صَدُّ عربی زبان میں لازم اور متعدی، دونوں طرح استعمال ہوتا ہے۔ اس لیے ان الفاظ کا مطلب یہ بھی ہے کہ وہ خود اللہ کے راستے پر آنے سے باز رہے، اور یہ بھی کہ انہوں نے دوسروں کو اس راہ پر آنے سے روکا۔

دوسروں کو خدا کی راہ سے روکنے کی بہت سی صورتیں ہیں۔ اس کی ایک صورت یہ ہے کہ آدمی زبردستی کسی کو ایمان لانے سے روک دے۔ دوسری صورت یہ کہ وہ ایمان لانے والوں پر ایسا ظلم و ستم ڈھائے کہ ان کے لیے ایمان پر قائم رہنا اور دوسروں کے لیے ایسے خوفناک حالات میں ایمان لانا مشکل ہو جائے۔ تیسری صورت یہ کہ وہ مختلف طریقوں سے دین اور اہل دین کے خلاف لوگوں کو ورغلائے اور ایسے وسوسے دلوں میں ڈالے جس سے لوگ اس دین سے بدگمان ہو جائیں۔ اس کے علاوہ ہر کافر اس معنی میں خدا کی راہ سے روکنے والا ہے کہ وہ اپنی اولاد کو کفر کے طریقے پر پرورش کرتا ہے اور پھر اس کی آئندہ نسل کے لیے دین آسانی کو چھوڑ کر اسلام قبول کرنا مشکل ہو جاتا ہے۔ اسی طرح ہر کافر معاشرہ خدا کے راستے میں ایک سنگ گراں ہے، کیونکہ وہ اپنی تعلیم و تربیت سے، اپنے اجتماعی نظام اور رسم و رواج سے، اور اپنے تعصبات سے دین حق کے پھیلنے میں شدید رکاوٹیں ڈالتا ہے۔

***3** The words *adalla aamala-hum* (led their deeds astray, let them go to waste) are very comprehensive in meaning. Their one meaning is: Allah deprived them of the grace that their efforts and their labors should be spent in the right way. Now, whatever they do, they will do that for wrong aims and objects in wrong ways. All their endeavors will be directed to the way of error and deviation instead of guidance. Their second meaning is: The works that they have been performing as pious deeds, e.g. guardianship of the Kabah, entertaining the guests, treating the kindred well and such other works, which are counted among religious services and noble actions morally, were rendered fruitless by Allah. They will get no reward for them, for when they refuse to accept Tauhid and to adopt the way of Allah's service and worship and also stop others from adopting Islam, none of their works can be acceptable to Allah. The third meaning is Allah rendered fruitless and

vain the efforts they were making to obstruct the way of the truth and to keep their creed of disbelief alive in Arabia as against the Prophet Muhammad (peace be upon him). All their designs and endeavors now are aimless, they will never attain their goals by these designs.

3* اصل الفاظ ہیں اَضَلَّ اَعْمَا لَهُمْ۔ ان کے اعمال کو بھٹکا دیا۔ گمراہ کر دیا۔ ضائع کر دیا۔ یہ الفاظ بڑے وسیع مفہوم کے حامل ہیں۔ ان کا ایک مطلب یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ نے ان سے یہ توفیق سلب کر لی کہ ان کی کوششیں اور محنتیں صحیح راستے میں صرف ہوں۔ اب وہ جو کچھ بھی کریں گے غلط مقاصد کے لیے غلط طریقوں ہی سے کریں گے، اور ان کی تمام سعی و جہد ہدایت کے بجائے ضلالت ہی کی راہ میں صرف ہوگی۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ جو کام اپنے نزدیک وہ خیر کے کام سمجھ کر کرتے رہے ہیں، مثلاً خانہ کعبہ کی نگہبانی، حاجیوں کی خدمت، مہمانوں کی ضیافت، رشتہ داروں کے ساتھ صلہ رحمی، اور ایسے ہی دوسرے کام جنہیں عرب میں مذہبی خدمات اور مکارم اخلاق میں شمار کیا جاتا تھا۔ اللہ تعالیٰ نے ان سب کو ضائع کر دیا۔ ان کا کوئی اجر و ثواب ان کو نہ ملے گا، کیونکہ جب وہ اللہ کی توحید اور صرف اسی کی عبادت کا طریقہ اختیار کرنے سے انکار کرتے ہیں اور دوسروں کو بھی اس راہ پر آنے سے روکتے ہیں تو ان کا کوئی عمل بھی اللہ کے ہاں مقبول نہیں ہو سکتا۔ تیسرا مطلب یہ ہے کہ راہ حق کو روکنے اور اپنے کافرانہ مذہب کو عرب میں زندہ رکھنے کے لیے جو کوششیں وہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے مقابلے میں کر رہے ہیں، اللہ نے ان کو رائیگاں کر دیا۔ ان کی ساری تدبیریں اب محض ایک تیر بے ہدف ہیں۔ ان تدبیروں سے وہ اپنے مقصد کو ہرگز نہ پہنچ سکیں گے۔

2. And those who believed, and did righteous deeds, and believed in what has been sent down upon Muhammad*4

اور وہ لوگ جو ایمان لائے اور کرتے رہے نیک اعمال اور ایمان لائے اس پر جو نازل کیا گیا محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) پر *4 اور وہ برحق

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ

جانے کے بعد کسی شخص کا خدا اور آخرت اور پچھلے رسولوں اور پچھلی کتابوں کا ماننا بھی اس وقت تک نافع نہیں ہے جب تک کہ وہ آپ کو اور آپ کی لائی ہوئی تعلیمات کو نہ مان لے۔ یہ تصریح اس لیے ضروری تھی ہجرت کے بعد اب مدینہ طیبہ میں ان لوگوں سے بھی سابقہ درپیش تھا جو ایمان کے دوسرے تمام لوازم کو تو مانتے تھے مگر محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی رسالت کو ماننے سے انکار کر رہے تھے۔

***5 This has two meanings:**

(1) That Allah wiped off from their record all those sins which they had happened to commit in the pre-Islamic days of ignorance. Now, they will not at all be held accountable for them.

(2) That Allah removed from them the evils of creed, thought, morals and action in which they were involved. Now their minds were changed, their creed and ideas were changed. Now there was faith in their hearts instead of ignorance, and righteous acts instead of the immoral evil.

***5** اس کے دو مطلب ہیں۔ ایک یہ کہ جاہلیت کے زمانے میں جو گناہ ان سے سرزد ہوئے تھے، اللہ تعالیٰ نے وہ سب ان کے حساب سے ساقط کر دیے۔ اب ان گناہوں پر کوئی باز پرس ان سے نہ ہوگی۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ عقائد اور خیالات اور اخلاق اور اعمال کی جن خرابیوں میں وہ مبتلا تھے، اللہ تعالیٰ نے وہ ان سے دور کر دیں۔ ان کے ذہن بدل گئے۔ ان کے عقائد اور خیالات بدل گئے۔ ان کی عادتیں اور خصلتیں بدل گئیں۔ ان کی سیرتیں اور انکے کردار بدل گئے۔ اب ان کے اندر جاہلیت کی جگہ ایمان ہے اور بد کرداریوں کی جگہ عمل صالح۔

***6 This also has two meanings:**

(1) That Allah changed their previous condition and put them on the right path and improved and bettered their lives for them.

(2) That Allah has taken them out of the condition of

weakness and helplessness and oppression in which they were placed till then. Now He has created for them such conditions in which instead of being persecuted they will defend themselves against the oppressors. Instead of living as subjects, they will now live and order their lives as free people, and will have the upper hand instead of being subdued and suppressed.

6* اس کے بھی دو مطلب ہیں۔ ایک یہ کہ پچھلی حالت کو بدل کر آئندہ کے لیے اللہ نے ان کو صحیح راستے پر ڈال دیا اور ان کی زندگیاں سنوار دیں۔ اور دوسرا مطلب یہ کہ جس کمزوری و بے بسی اور مظلومی کی حالت میں وہ اب تک مبتلا تھے، اللہ تعالیٰ نے ان کو اس سے نکال دیا ہے۔ اب اس نے ایسے حالات ان کے لیے پیدا کر دیے ہیں جن میں وہ ظلم سہنے کے بجائے ظالموں کا مقابلہ کریں گے، محکوم ہو کر رہنے کے بجائے اپنی زندگی کا نظام خود آزادی کے ساتھ چلائیں گے، اور مغلوب ہونے کے بجائے غالب ہو کر رہیں گے۔

3. That is because those who disbelieved followed falsehood, and that those who believed followed the truth from their Lord. Thus does Allah set forth for mankind their parables.*7

یہ اسلئے کہ جنہوں نے کفر کیا پیروی کی انہوں نے باطل کی اور یہ کہ جو ایمان لائے پیروی کی انہوں نے حق کی اپنے رب کی طرف سے اس طرح بتاتا ہے اللہ انسانوں کے لئے انکی مثالیں۔*7

ذٰلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ
كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ
اَمْثَالَهُمْ

***7** That is, He makes both the parties aware of their positions. One party insists on following falsehood; therefore, Allah has brought all its endeavors to naught. And the other party has adopted obedience of the Truth; therefore, Allah has purified it of its evils and corrected its

condition.

7* اصل الفاظ میں كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ اَمْثَالَهُمْ۔ اس فقرے کا لفظی ترجمہ تو یہ ہے کہ ”اس طرح اللہ لوگوں کے لیے ان کی مثالیں دیتا ہے“۔ لیکن اس لفظی ترجمہ سے اصل مفہوم واضح نہیں ہوتا۔ اصل مفہوم یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ اس طرح فریقین کو ان کی پوزیشن ٹھیک ٹھیک بتائے دیتا ہے۔ ایک فریق باطل کی پیروی پر مصر ہے اس لیے اللہ نے اس کی ساری سعی و عمل کو لا حاصل کر دیا ہے۔ اور دوسرے فریق نے حق کی پیروی اختیار کی ہے اس لیے اللہ نے اس کو برائیوں سے پاک کر کے اس کے حالات درست کر دیے ہیں۔

4. Then when you meet (in the battle) those who disbelieved, strike (their) necks. Until, when you have crushed them, then firmly bind. Then whether (show) favor afterwards or (accept) ransom until the war lays down its arms. *8 That (is the command), and if Allah had willed, He could have taken vengeance upon them. But

پس جب سامنا ہو تمہارا (جنگ میں) ان سے جنہوں نے کفر کیا تو مارو (انکی) گردنیں۔ یہاں تک کہ جب تم پامال کر چکو انکو تو کرلو مضبوطی سے قید۔ پھر یا احسان (کرو) اسکے بعد یا فدیہ (لو) یہاں تک کہ جنگ ڈالے اپنے ہتھیار *8۔ یہ (بے حکم) اور اگر چاہتا اللہ تو خود انتقام لیتا ان سے۔ لیکن (اسنے چاہا) کہ وہ آزمائے تمکو ایک دوسرے کے ذریعہ *9۔ اور وہ لوگ جو مارے گئے

فَاِذَا لَقِيْتُمْ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَضْرِبْ الرِّقَابِ حَتّٰى اِذَا اَتْخَذْتُمْوَهُمْ فُشِدُوْا الْوَثَاقِ فَاِمَّا مِنْۢمَّا بَعْدُ وَاِمَّا فِدَآءً حَتّٰى تَضَعَ الْحَرْبُ اَوْزَارَهَا ذٰلِكَ ۗ وَلَوْ يَشَآءُ اللّٰهُ لَا نَتَّصِرَ مِنْهُمْ ۗ وَلٰكِنْ لِّيَبْلُوْا بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ ۗ وَالَّذِيْنَ قَتَلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَلَنْ يُضِلَّ اَعْمَاهُمْ

(He willed) that He may test some of you by others. *9
And those who were killed in the cause of Allah, Never will He let go to waste their deeds. *10

اللہ کی راہ میں تو ہرگز نہیں وہ
ضائع ہونے دیگا انکے
اعمال۔ *10



*8 The words of this verse as well as the context in which it occurs clearly show that it was sent down after the revelation of the command for fighting and before the actual fighting began. The words, "So when you meet (in battle) those who disbelieve", indicate that the fighting has not yet taken place and the Muslims are being instructed that when it does take place, what they should do.

The words of verse 20 below testify that this Surah was sent down at a time when the command for fighting had already been given in Surah Al-Hajj, Ayat 39 and Surah Al-Baqarah, Ayat 190, and the hypocrites of Madinah and the people of the weak faith had been so upset that it seemed as if they were actually facing death.

Besides, verses 67-69 of the Surah Al-Anfal also testify that this verse had been sent down before the Battle of Badr. There it has been said: It does not behoove a Prophet to have captives until he has crushed down the enemies in the land. You desire the gains of this world, but Allah desires the Hereafter, and Allah is All-Powerful, All-Wise. Had not a decree already been issued by Allah, you would have

incurred a severe chastisement in consequence of what you have done. So eat of what you have taken as spoils because it is lawful and pure.

A careful study of this passage shows that what had displeased Allah on this occasion was that before crushing down the enemy completely in the Battle of Badr, the Muslims had started taking the enemy soldiers as captives, whereas the instruction given to them in Surah Muhammad before the actual fighting was this: When you have crushed them completely, then bind the captives tight. However, as the Muslims had been permitted, among other things in Surah Muhammad, to accept ransom from the prisoners, Allah declared the money taken from the captives of Badr as lawful and did not punish them for that. The words: Had not the decree already been issued by Allah, are clearly pointing to the fact that the command for permission to accept ransom had already been given in the Quran before this event, and obviously, there is no other verse in the Quran beside this verse of Surah Muhammad, which contains this command. Therefore, it will have to be admitted that this verse had been sent down before the above cited verse of the Surah Al-Anfal (For explanation, see E.N. 49 on Surah Al-Anfal).

This is the first verse of the Quran in which preliminary instructions have been given about the laws of war. Below is given a resume of the injunctions that are derived from this verse and the Prophet's (peace be upon him) and his companions' practice according to it and the juristic inferences as based on this verse and the Sunnah:

(1) The real aim of the Muslim army in war is to break the fighting power of the enemy until it is crushed and the war lays down its arms. Under no circumstances, should the Muslim's lose sight of this aim and start taking the enemy soldiers as captives. Captives should be taken after the enemy has been completely crushed and its numbers thinned down. The Arabs have been so instructed at the outset lest in the greed for ransom and taking slaves they should forget and overlook the real aim of the war.

(2) About the prisoners taken in war it has been said: You have the option whether you show them favor or accept ransom from them. This gives the general law that the prisoners of war should not be put to death. Abdullah bin Umar, Hasan Basri, Ata and Hammad bin Abi Sulaiman favor this view, which is quite valid. They say that a man can be killed only during the war. When the war is over and one has been made a prisoner, it is not lawful to kill him, Ibn Jarir and Abu Bakr alJassas have related that Hajjaj bin Yousuf handed over one of the prisoners of war to Abdullah bin Umar and commanded him to put him to death. He refused to obey and cited this verse and said: We are not allowed to kill a man when he is a prisoner. Imam Muhammad in As-Siyat al-Kabir also has related that Abdullah bin Amir had commanded Abdullah bin Umar to kill a prisoner of war, and he had refused to obey the command for this reason.

(3) But since in this verse it has neither been clearly forbidden to kill the prisoner, the Prophet (peace be upon him) understood this intention of Allah's command, and

also acted accordingly, that if there was a special reason for which the ruler of an Islamic government regarded it as necessary to kill a particular prisoner (or prisoners), he could do so. This is not the general law, but an exception to it, which would be applied only when necessary. Thus, the Prophet (peace be upon him) put to death only Uqbah bin Abi Muait and Nadr bin al-Harith from among the 70 prisoners taken at Badr, and only the poet Abu Azzah from the prisoners taken at Uhud. Since the Bani Quraizah had surrendered on the condition that they would accept whatever decision Hadrat Saad bin Muadh would give in their regard, and he had decreed that all the males of the Quraizah should be killed, the Prophet (peace be upon him) had them executed. From among the prisoners taken at Khaiber only Kinanah bin Abi al-Huqaiq was put to death because of his violating the agreement. At the conquest of Makkah, the Prophet (peace be upon him) commanded in respect of only a few particular persons from among all the inhabitants of Makkah that any one of them who was captured should be put to death. Apart from these exceptions, the Prophet (peace be upon him) never killed prisoners of war, and the same also continued to be the practice of the righteous Caliphs. During their times also killing of prisoners of war was rare, which was resorted to only for a special reason. Umar bin Abdul Aziz also during his caliphate put to death only one prisoner of war for the reason that he had persecuted the Muslims very cruelly. On this very basis the majority of the jurists have held the view that the Islamic government can put a prisoner to death if

necessary. But it is for the government to take such a decision; a soldier is not permitted to kill any prisoner he likes. However, if there is the danger of a prisoner's running away or of his committing a dangerous mischief, the guard can kill him. In this connection, the jurists of Islam have also made three other points: (a) That if a prisoner accepts Islam, he cannot be killed; (b) that the prisoner can be killed only as long as he is in the government's custody; if he has been allotted to, or given in somebody else's possession by sale, he cannot be killed; and (c) that if the prisoner has to be killed, he should be killed in a straightforward way; he should not be tortured to death.

(4) The general command that has been given about the prisoners of war is: Show them favor, or accept ransom from them. Favor includes four things: (a) That they should be treated well as prisoners; (b) that instead of killing them or keeping them in captivity for lifetime, they should be handed over to the individual Muslims as slaves; (c) that they should be put under *jizyah* and made *dhimmis*; and (d) that they should be set free without ransom.

There are three ways of ransoming them: (a) That they should be set free on payment of a ransom; (b) that they should be set free after taking some special service from them; and (c) that they should be exchanged for the Muslim prisoners of war who are in the possession of the enemy. The Prophet (peace be upon him) and the companions at different times acted in one or the other way as the occasion demanded. The divine law has not bound the Islamic

government to act in only one particular way. The government can take any action it deems appropriate on a particular occasion.

(5) The practice of the Prophet (peace be upon him) and the companions confirms that as long as a prisoner of war is in the government's custody, the government will be responsible for his food and clothing, and his treatment if he is ill or wounded. Islamic law does not permit prisoners to be kept without food or clothing, or be subjected to torture. On the contrary, instructions also have been given to treat them well and generously, and precedents of this very practice are found in the Sunnah. The Prophet (peace be upon him) distributed the prisoners of Badr in the houses of different companions and gave the instruction: Treat these prisoners well. One of those prisoners, Abu Aziz, has reported: The Ansar Muslims, in whose house I was kept, gave me bread in the morning and the evening, but as for themselves they had only dates to eat. About another prisoner; Suhail bin Amr, the Prophet (peace be upon him) was told: He is a fiery speaker, and has been making speeches against you: please have his teeth broken. The Prophet (peace be upon him) replied: If I have his teeth broken, Allah will break my teeth, although I am a Prophet. (Ibn Hisham). When Thumamah bin Uthal, the chief of Yamamah, was brought as a prisoner, he was provided with good food and milk on the Prophet's (peace be upon him) orders as long as he remained a captive. (Ibn Hisham). The same was the practice in the time of the companions. No precedent is found when a prisoner might

have been mistreated in their time.

(6) Islam has not permitted that the prisoners be kept in captivity forever so that the government may subject them to forced labor as long as it likes. If they are not exchanged for other prisoners of war, or ransomed, the method enjoined of doing them favor is that they should be made slaves and given in possession of individuals, and their masters instructed to treat them well. This method was acted upon during the time of the Prophet (peace be upon him) as well as of the companions, and the jurists of Islam have unanimously upheld it as permissible. In this regard, it should be borne in mind that a person who might have accepted Islam before being taken as prisoner, and then is somehow made a prisoner, will be set free, but the acceptance of Islam by a person who accepts it after being taken prisoner, or after being given in possession of somebody, will not gain him freedom automatically. A tradition has been related in Musnad Ahmad, Muslim and Tirmidhi on the authority of Imran bin Husain that a person from among the Bani Uqail was brought as a prisoner and he said: I have accepted Islam. Thereupon the Prophet (peace be upon him) said: If you had said this when you were free, you would certainly have attained to success. The same thing was said by Umar: When a prisoner becomes a Muslim after falling into the hands of the Muslims as a captive, he will not be killed, but will remain a slave. Oh this very point, the jurists of Islam have unanimously ruled that the prisoner who becomes a Muslim after being taken captive cannot escape slavery.

(Imam Muhammad, As-Siyar al-Kabir). And this also is quite reasonable. If our law had been that anyone, who embraced Islam after being taken a captive, would be set free, no prisoner would be so foolish as not to win his freedom by pronouncing the *Kalimah*.

(7) The third manner of doing favor with the prisoners according to the law of Islam is that they may be put under *jizyah* and made *dhimmi* subjects of the Islamic state and allowed to live as free citizens of dar-al-Islam (abode of Islam) just like the Muslims. Imam Muhammad writes in his As-Siyar alKabir: Any person who can be made a slave, can also be made a *dhimmi* and put under *jizyah*. At another place he says: "The ruler of the Muslims has the right to levy *jizyah* on them and a tax on their lands and set them absolutely free. This method has been practiced generally in the condition when the territory of the people who have been made prisoners, is conquered and annexed to the Islamic state. The Prophet (peace be upon him), for instance, practiced this method in the case of the people of Khaiber, and then Umar followed and practiced it extensively on the conquest of Iraq and other territories. Abu Ubaid writes in his Kitab-al-Amwal: After the conquest of Iraq a deputation of the leading men of that country came before Umar and submitted: O Commander of the Faithful, before this the people of Iran had subdued us: they subjected us to harsh treatment and committed all sorts of excesses against us. Then, when God sent you, we became very pleased, and we neither put up any resistance against you nor participated in the war. Now, we hear that

you want to make us slaves. Umar replied: You have the option either to become Muslims, or accept to pay jizyah and remain free. They agreed to pay the jizyah and they were granted full freedom. At another place in the same book. Abu Ubaid says: Umar wrote to Abu Musa al-Ashari: Set free every farmer and peasant from among the people who have been captured in the war.

(8) The fourth favor is that the prisoner be set free without ransom. This is a special concession that the Islamic government can give only in case the special conditions of a prisoner demand it, or when it is expected that the concession will win the prisoner's gratitude forever, and help turn him a friend from an enemy, or a believer from a disbeliever; otherwise, obviously it would in no way be a wise thing to set free a person of the enemy camp, who could again return to fight the Muslims. This is why the Muslim jurists generally have opposed it, and imposed the condition: If the ruler of the Muslims finds it expedient to set the prisoners, or some of them, free as a favor, there is no harm in doing so. (As-Siyat al-Kabir). Many precedents of this are found in the time of the Prophet (peace be upon him), and in almost every case expediency seems to be the reason.

About the prisoners taken at Badr, he said: If Mutim bin Adi were alive, and had spoken to me in respect of these treacherous people, I would have let them go for his sake. (Bukhari, Abu Daud, Musnad Ahmad). The Prophet (peace be upon him) said this because when he had returned from Taif to Makkah, Mutim at that time had given him refuge,

and his armed sons had escorted him to the Kabah. Therefore, he wanted to repay his debt of gratitude in this way.

According to Bukhari, Muslim and Musnad Ahmad, when Thumamah bin Uthal, the chief of Yamamah, was brought as a prisoner, the Prophet (peace be upon him) asked him: Thumamah, what do you say? He replied: If I am killed, then such a one would be killed, whose blood has some value: if I am shown favor, then favor would be shown to a person, who appreciates favor; and if you want wealth, ask for it, you will be given it. For three days the Prophet (peace be upon him) asked him the same thing and he gave the same reply. At last, the Prophet (peace be upon him) ordered that Thumamah be set free. On attaining freedom, he went to a nearby oasis, washed himself and came back, pronounced the *kalimah* and became a Muslim, saying: Before this day nobody was more detestable than you and no religion more odious than your religion in my sight, but now for me no man is more lovable than you and no religion more lovable than your religion. Then he went to Makkah for Umrah and gave the people of Quraish a notice to the effect: After this no grain will reach you from Yamamah unless Muhammad (peace be upon him) permits it. So, he stopped the grain supply and the people of Makkah had to request the Prophet (peace be upon him) that he should not stop the supply of grain for them from Yamamah.

From among the prisoners of the Bani Quraizah, the Prophet (peace be upon him) forgave Zabir bin Bata and

Amr bin Saad (or Ibn Suda), the former because he had given refuge to Thabit bin Qais Ansari in the battle of Buath, in the pre-Islamic days of ignorance; therefore, he handed him over to Thabit that he may repay him for his favor. And he forgave Amr bin Sad because it was he who was exhorting his tribe not to be treacherous when the Bani Quraizah were committing breach of the trust with the Prophet (peace be upon him).

After the Battle of Bani-al-Mustaliq, when the prisoners were brought and distributed among the people, the Prophet (peace be upon him) paid Juwairiyah's ransom to the person to whom she was allotted to secure her freedom and then married her to himself. At this all the Muslims set their own prisoners free, saying: Now they have become the Prophet's relatives. Thus, the prisoners of a hundred families became free. (Musnad Ahmad, Tabaqat Ibn Saad, Ibn Hisham).

On the occasion of the treaty of Hudaibiyah, at about dawn, 80 men came from the direction of Tanim with the intention of launching a sudden attack on the Muslim camp, but were all captured, and the Prophet (peace be upon him) set all of them free lest it became a cause of war on that critical occasion. (Muslim, Abu Daud, Nasai, Tirmidhi, Musnad Ahmad).

At the conquest of Makkah, the Prophet (peace be upon him) forgave all the people of Makkah except only a few men, and did not kill more than three or four of even those who had been made an exception. The whole of Arabia was well aware of what atrocities the people of Makkah had

committed against the Prophet (peace be upon him) and the Muslims; yet he forgave them after attaining complete victory over them, gave the Arabs the satisfaction that they had not been overpowered by a tyrant but by a merciful, affectionate and generous leader. That is why after the conquest of Makkah the Arabian peninsula did not take longer than two years to be completely subdued.

After the Battle of Hunain, when the Hawazin deputation came to secure the freedom of their prisoners, the prisoners had already been distributed. The Prophet (peace be upon him) called the Muslims together and said: These people have come with repentance, and I am of the opinion that their men should be returned to them. He who would like to set the prisoner allotted to him free willingly without ransom, should set him free, and the one who would like to take ransom, shall be paid it out of the first income that is received in the Public Treasury. Thus, six thousand prisoners were set free, and those who wanted to take ransom, were given it by the government. (Bukhari, Abu Daud, Musnad Ahmad, Tabaqat Ibn Saad). This also shows that the government is not authorized to set the prisoners free after they have been distributed; this can be done by the willing approval of those in whose possession the prisoners have been given, or by paying them the ransom.

After the Prophet (peace be upon him), precedents of setting the prisoners free as a favor continue to be found throughout the period of the companions also. Abu Bakr set free Ashath bin Qais al-Kindi and Umar granted freedom to Hurmuzan and the prisoners of Manadhir and

Maisan. (Abu Ubaid, Kitab alAmwal).

(9) The precedent of setting the prisoners free on payment of the ransom in the time of the Prophet (peace be upon him) is found only on the occasion of Badr, when the prisoners were set free on payment of one thousand to four thousand *dirhams* each. (Tabaqat Ibn Saad, Kitab al-Amwal). No precedent of this is found in the time of the companions; and the jurists of Islam have generally disapproved it, for it means that we should take money and set a man free so that he may again rise against us with the sword. But since taking of ransom has been permitted in the Quran, and the Prophet (peace be upon him) also acted according to it once, it is not absolutely forbidden. Imam Muhammad writes in his *As-Siyar al-Kabir* that if the need arises the Muslims can free their prisoners on payment of the ransom.

(10) The criterion of freeing a prisoner for a service rendered is also found in connection with the battle of Badr. For those of the Quraish prisoners who had no ransom the Prophet (peace be upon him) imposed the condition that they should teach reading and writing to ten Ansar children each to win their freedom. (Musnad Ahmad, Tabaqat Ibn Saad, Kitab al-Amwal).

(11) Several instances of the exchange of prisoners are found in the time of the Prophet (peace be upon him). Once he dispatched Abu Bakr on an expedition and he brought some captives, including a beautiful woman, who fell to the lot of Salamah bin Akwa. The Prophet urged him to give her back, then sent her to Makkah and had several Muslim

prisoners released, in exchange for her. (Muslim, Abu Daud, Tahawi Kitab al-Amwal of Abi Ubaid, Tabaqat Ibn Saad). Imran bin Husain relates that once the tribe of Thaqif arrested two men of the Muslims. Some time later, a man of the Bani Uqail, who were allies of the Thaqif, was arrested by the Muslims. The Prophet (peace be upon him) sent him to Taif and got both the Muslims released in exchange for him. (Muslim, Tirmidhi, Musnad Ahmad). From among the jurists Imam Abu Yusuf, Imam Muhammad, Imam Shafai, Imam Malik and Imam Ahmad hold the exchange of the prisoners as permissible. A ruling of Imam Abu Hanifah is that exchange should not be practiced, but according to another ruling of his exchange can be practiced. However, there is a consensus that the prisoner who becomes a Muslim should not be handed over to the disbelievers for the purpose of exchange.

This explanation makes it abundantly clear that Islam has formulated a comprehensive code in respect of the prisoners of war, which contains provision for this problem in every age under all sorts of conditions. Those people who take this Quranic verse in its simple meaning that the prisoners of war should either be shown favor and set free or freed for ransom, do not know what different aspects the question of the prisoners of war has, and what problems it has been creating in different ages and can create in the future.

8* اس آیت کے الفاظ سے بھی، اور جس سیاق و سباق میں یہ آئی ہے اس سے بھی یہ بات صاف معلوم ہوتی ہے کہ یہ لڑائی کا حکم آجانے کے بعد اور لڑائی شروع ہونے سے پہلے نازل ہوئی ہے۔ ”جب کافروں سے تمہاری مدد بھیر ہو،“ کے الفاظ اس پر دلالت کرتے ہیں کہ ابھی مدد بھیر ہوئی نہیں ہے اور اس کے ہونے

سے پہلے یہ ہدایت دی جا رہی ہے کہ جب وہ ہو تو کیا کرنا چاہیے۔

آگے آیت 20 کے الفاظ اس امر کی شہادت دے رہے ہیں کہ یہ سورۃ اس زمانے میں نازل ہوئی تھی جب سورہ حج کی آیت 39 اور سورہ بقرہ کی آیت 190 میں لڑائی کا حکم آچکا تھا اور اس پر خوف کے مارے مدینے کے منافقین اور ضعیف الایمان لوگوں کا حال یہ ہو رہا تھا کہ جیسے ان پر موت چھا گئی ہو۔ اس کے علاوہ سورہ انفال کی آیات 67-69 بھی اس بات پر شاہد ہیں کہ یہ آیت جنگ بدر سے پہلے نازل ہو چکی تھی۔ وہاں ارشاد ہوا ہے:

”کسی نبی کے لیے یہ زیبا نہیں ہے اس کے پاس قیدی ہوں جب تک کہ وہ زمین میں دشمنوں کو اچھی طرح کچل نہ دے۔ تم لوگ دنیا کے فائدے چاہتے ہو، حالانکہ اللہ کے پیش نظر آخرت ہے اور اللہ غالب اور حکیم ہے۔ اگر اللہ کا نوشتہ پہلے نہ لکھا جا چکا ہوتا تو جو کچھ تم لوگوں نے لیا ہے اس کی پاداش میں تم کو بڑی سزا دی جاتی۔ پس جو کچھ تم نے مال حاصل کیا ہے اسے کھاؤ کہ وہ حلال اور پاک ہے۔“

اس عبارت اور خصوصاً اس کے خط کشیدہ فقروں پر غور کرنے سے یہ بات ظاہر ہو جاتی ہے کہ اس موقع پر عتاب جس بات پر ہوا تھا وہ یہ تھی کہ جنگ بدر میں دشمنوں کو اچھی طرح کچل دینے سے پہلے مسلمان دشمن کے آدمیوں کو قید کرنے میں لگ گئے تھے، حالانکہ جنگ سے پہلے جو ہدایت سورہ محمد میں ان کو دی گئی تھی وہ یہ تھی کہ ”جب تم ان کو اچھی طرح کچل دو تب قیدیوں کو مضبوط باندھو“۔ تاہم، چونکہ سورۃ محمد میں مسلمانوں کو قیدیوں سے فدیہ لینے کی اجازت فی الجملہ دی جا چکی تھی اس لیے جنگ بدر کے قیدیوں سے جو مال لیا گیا اسے اللہ نے حلال قرار دیا اور مسلمانوں کو اس کے لینے پر سزا نہ دی۔ ”اگر اللہ کا نوشتہ پہلے نہ لکھا جا چکا ہوتا“ کے الفاظ میں اس امر کی طرف صاف اشارہ کر رہے ہیں کہ اس واقعہ سے پہلے فدیہ لینے کی اجازت کا فرمان قرآن میں آچکا تھا، اور ظاہر ہے کہ قرآن کے اندر سورۃ محمد کی اس آیت کے سوا کوئی دوسری آیت ایسی نہیں ہے جس میں یہ فرمان پایا جاتا ہو۔ اس لیے یہ ماننا پڑے گا کہ یہ آیت سورۃ انفال کی مذکورہ بالا آیت سے پہلے نازل ہو چکی تھی (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد دوم تفسیر سورۃ انفال، حاشیہ 49)۔ یہ قرآن مجید کی پہلی آیت ہے جس میں قوانین جنگ کے متعلق ابتدائی ہدایات دی گئی ہیں۔ اس سے جو

احکام نکلتے ہیں، اور اس کے مطابق نبی صلی اللہ علیہ وسلم اور صحابہ کرام نے جس طرح عمل کیا ہے، اور فقہاء نے اس آیت اور سنت سے جو نتائج اخذ کیے ہیں ان کا خلاصہ یہ ہے:

(1)۔ جنگ میں مسلمانوں کی فوج کا اصل ہدف دشمن کی جنگی طاقت کو توڑ دینا ہے، یہاں تک کہ اس میں لڑنے کی سکت نہ رہے اور جنگ ختم ہو جائے۔ اس ہدف سے توجہ ہٹا کر دشمن کے آدمیوں کو گرفتار کرنے میں نہ لگ جانا چاہیے۔ قیدی پکڑنے کی طرف توجہ اس وقت کرنی چاہیے جب دشمن کا اچھی طرح قلع قمع کر دیا جائے اور میدان جنگ میں اس کے کچھ آدمی باقی رہ جائیں۔ اہل عرب کو یہ ہدایت آغاز ہی میں اس لیے دے دی گئی کہ وہ کہیں فدیہ حاصل کرنے، یا غلام فراہم کرنے کے لالچ میں پڑ کر جنگ کے اصل ہدف مقصود کو فراموش نہ کر بیٹھیں۔

(2)۔ جنگ میں جو لوگ گرفتار ہوں ان کے بارے میں فرمایا گیا کہ تمہیں اختیار ہے، خواہ ان پر احسان کرو، یا ان سے فدیہ کا معاملہ کر لو۔ اس سے عام قانون یہ نکلتا ہے کہ جنگی قیدیوں کو قتل نہ کیا جائے۔ حضرت عبداللہ بن عمر، حسن بصری، عطاء اور حماد بن ابی سلیمان، قانون کے اسی عموم کو لیتے ہیں، اور یہ اپنی جگہ بالکل درست ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ آدمی کو قتل لڑائی کی حالت میں کیا جاسکتا ہے۔ جب لڑائی ختم ہو گئی اور قیدی ہمارے قبضے میں آگیا تو اسے قتل کرنا درست نہیں ہے۔ ابن جریر اور ابوبکر جصاص کی روایت ہے کہ کہ حجاج بن یوسف نے جنگی قیدیوں میں سے ایک قیدی کو حضرت عبداللہ بن عمر کے حوالہ کیا اور حکم دیا کہ اسے قتل کر دیں۔ انہوں نے انکار کر دیا اور یہ آیت پڑھ کر فرمایا کہ ہمیں قید کی حالت میں کسی کو قتل کرنے کا حکم نہیں دیا گیا ہے۔ امام محمد نے السیر الکبیر میں بھی ایک واقعہ لکھا ہے کہ عبداللہ بن عامر نے حضرت عبداللہ بن عمر کو ایک جنگی قیدی کے قتل کا حکم دیا تھا اور انہوں نے اسی بنا پر اس حکم کی تعمیل سے انکار کر دیا تھا۔

(3)۔ مگر چونکہ اس آیت میں قتل کی صاف ممانعت بھی نہیں کی گئی ہے، اس لیے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے اللہ تعالیٰ کے حکم کا منشا یہ سمجھا اور اسی پر عمل بھی فرمایا کہ اگر کوئی خاص وجہ ایسی ہو جس کی بنا پر اسلامی حکومت کا فرمانروا کسی قیدی یا بعض قیدیوں کو قتل کرنا ضروری سمجھے تو وہ ایسا کر سکتا ہے۔ یہ عام قاعدہ نہیں ہے بلکہ قاعدہ عام میں ایک استثناء ہے جسے بضرورت ہی استعمال کیا جائے گا۔ چنانچہ رسول اللہ صلی

اللہ علیہ وسلم نے جنگ بدر کے 70 قیدیوں میں سے صرف عقبہ بن ابی معیط اور نضر بن الحارث کو قتل کیا۔ جنگ احد کے قیدیوں میں سے صرف ابو عذہ شاعر کو قتل فرمایا۔ نبی قرینہ نے چونکہ اپنے آپ کو حضرت سعد بن معاذ کے فیصلے پر حوالے کیا تھا، اور ان کے اپنے تسلیم کردہ حکم کا فیصلہ یہ تھا کہ ان کے مردوں کو قتل کر دیا جائے، اس لیے آپ نے ان کو قتل کرا دیا۔ جنگ خیبر میں جو لوگ گرفتار ہوئے ان میں سے صرف کنانہ ابن ابی الحقیق قتل کیا گیا کیونکہ اس نے بد عمدی کی تھی۔ فتح مکہ کے بعد آپ نے تمام اہل مکہ میں سے صرف چند خاص اشخاص کے متعلق حکم دیا کہ ان میں سے جو بھی پکڑا جائے وہ قتل کر دیا جائے۔ ان مستثنیات کے سوا حضور کا عام طریقہ اسیران جنگ کو قتل کرنے کا کبھی نہیں رہا۔ اور یہی عمل خلفائے راشدین کا بھی تھا۔ ان کے زمانے میں بھی قتل اسیران جنگ کی مثالیں شاذ و نادر ہی ملتی ہیں اور ہر مثال میں قتل کسی خاص وجہ سے کیا گیا ہے۔ حضرت عمر بن عبدالعزیز نے بھی اپنے پورے زمانہ خلافت میں صرف ایک جنگی قیدی کو قتل کیا اور اس کی وجہ یہ تھی کہ اس نے مسلمانوں کو بہت تکلیفیں پہنچائی تھیں۔ اسی بناء پر جمہور فقہاء اس بات کے قائل ہیں کہ اسلامی حکومت اگر ضرورت سمجھے تو اسیر کو قتل کر سکتی ہے۔ لیکن یہ فیصلہ کرنا حکومت کا کام ہے۔ ہر فوجی اس کا مجاز نہیں ہے کہ جس قیدی کو چاہے قتل کر دے۔ البتہ اگر قیدی کے فرار ہونے کا یا اس سے کسی خطرناک شرارت کا اندیشہ ہو جائے تو جس شخص کو بھی اس صورت حال سے سابقہ پیش آئے وہ اسے قتل کر سکتا ہے۔ اس سلسلے میں فقہائے اسلام نے تین تصریحات اور بھی کی ہیں۔ ایک یہ کہ اگر قیدی اسلام قبول کر لے تو اسے قتل نہیں کیا جائے گا۔ دوسرے یہ کہ قیدی صرف اسی وقت تک قتل کیا جا سکتا ہے جب تک وہ حکومت کی تحویل میں ہو۔ تقسیم یا بیع کے ذریعہ سے اگر وہ کسی شخص کی ملک میں جا چکا ہو تو پھر اسے قتل نہیں کیا جا سکتا۔ تیسرے یہ کہ قیدی کو قتل کرنا ہو تو بس سیدھی طرح قتل کر دیا جائے، عذاب دے دے کر نہ مارا جائے۔

4۔ جنگی قیدیوں کے بارے میں عام حکم جو دیا گیا ہے وہ یہ ہے کہ یا ان پر احسان کرو، یا فدیے کا معاملہ کر لو۔ احسان میں چار چیزیں شامل ہیں: ایک یہ کہ قید کی حالت میں ان سے اچھا برتاؤ کیا جائے۔ دوسرے یہ کہ قتل یا دائمی قید کے بجائے ان کو غلام بنا کر افراد مسلمین کے حوالہ کر دیا جائے۔ تیسرے یہ کہ جزیہ لگا کر ان کو ذمی

بنالیا جائے۔ چوتھے یہ کہ ان کو بلا معاوضہ رہا کر دیا جائے۔

فدیے کا معاملہ کرنے کی تین صورتیں ہیں: ایک یہ کہ مالی معاوضہ لے کر انہیں چھوڑا جائے۔ دوسرے یہ کہ رہائی کی شرط کے طور پر کوئی خاص خدمت لینے کے بعد چھوڑ دیا جائے۔ تیسرے یہ کہ اپنے ان آدمیوں سے جو دشمن کے قبضے میں ہوں، ان کا تبادلہ کر لیا جائے۔

ان سب مختلف صورتوں پر نبی صلی اللہ علیہ وسلم اور صحابہ کرام نے مختلف اوقات میں حسب موقع عمل فرمایا ہے۔ خدا کی شریعت نے اسلامی حکومت کا کسی ایک ہی شکل کا پابند نہیں کر دیا ہے۔ حکومت جس وقت جس طریقے کو مناسب ترین پائے اس پر عمل کر سکتی ہے۔

(5)۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم اور صحابہ کے عمل سے یہ ثابت ہے کہ ایک جنگی قیدی جب ایک حکومت کی قید میں رہے، اس کی غذا اور لباس، اور اگر وہ بیمار یا زخمی ہو تو اس کا علاج حکومت کے ذمہ ہے۔ قیدیوں کو بھوکا ننگا رکھنے، یا ان کو عذاب دینے کا کوئی جواز اسلامی شریعت میں نہیں ہے۔ بلکہ اس کے برعکس حسن سلوک اور فیاضانہ برتاؤ کی ہدایت بھی کی گئی ہے اور عملاً بھی اسی کی نظیریں سنت میں ملتی ہیں۔ جنگ بدر کے قیدیوں کو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے مختلف صحابہ کے گھروں میں بانٹ دیا اور ہدایت فرمائی کہ استوصوا بالاساری خیراً، ”ان قیدیوں کے ساتھ اچھا سلوک کرنا“۔ ان میں سے ایک قیدی، ابو عزیز کا بیان ہے کہ مجھے جن انصاریوں کے گھر میں رکھا گیا تھا وہ صبح شام مجھ کو روٹی کھلاتے تھے اور خود صرف کھجوریں کھا کر رہ جاتے تھے۔ ایک اور قیدی سہیل بن عمرو کے متعلق حضورؐ سے کہا گیا کہ یہ بڑا آتش بیان مقرر ہے، آپ کے خلاف تقریریں کرتا رہا ہے، اس کے دانت تڑوا دیجیے۔ حضورؐ نے جواب دیا ”اگر میں اس کے دانت تڑواؤں تو اللہ میرے دانت توڑ دے گا اگرچہ میں نبی ہوں“ (سیرت بن ہشام)۔ پیامہ کے سردار نامہ بن اٹال جب گرفتار ہو کر آئے تو جب تک وہ قید میں رہے، نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے حکم سے عمدہ کھانا اور دودھ ان کے لیے مہیا کیا جاتا رہا (ابن ہشام)۔ یہی طرز عمل صحابہ کرام کے دور میں بھی رہا۔ جنگی قیدیوں سے برے سلوک کی کوئی نظیر اس دور میں نہیں ملتی۔

(6)۔ قیدیوں کے معاملے میں یہ شکل اسلام نے سرے سے اپنے ہاں رکھی ہی نہیں ہے کہ ان کو ہمیشہ قید رکھا جائے اور حکومت ان سے جبری محنت لیتی رہے۔ اگر ان کے ساتھ یا ان کی قوم کے ساتھ تبادلہ اسیران جنگ یا فدیے کا کوئی معاملہ طے نہ ہو سکے تو ان کے معاملے میں احسان کا طریقہ یہ رکھا گیا ہے کہ انہیں غلام بنا کر افراد کی ملکیت میں دے دیا جائے اور ان کے مالکوں کو ہدایت کی جائے کہ وہ ان کے ساتھ اچھا سلوک کریں۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے عہد میں بھی اس طریقے پر عمل کیا گیا ہے، صحابہ کرام کے عہد میں بھی یہ جاری رہا ہے، اور فقہائے اسلام بالاتفاق اس جواز کے قائل ہیں۔ اس سلسلے میں یہ بات جان لینا چاہیے کہ جو شخص قید میں آنے سے پہلے اسلام قبول کر چکا ہو اور پھر کسی طرح گرفتار ہو جائے وہ تو آزاد کر دیا جائے گا، مگر جو شخص قید ہونے کے بعد اسلام قبول کرے، یا کسی شخص کی ملکیت میں دے دیے جانے کے بعد مسلمان ہو تو یہ اسلام اس کے لیے آزادی کا سبب نہیں بن سکتا۔ مسند احمد، مسلم اور ترمذی میں حضرت عمران بن حصین کی روایت ہے کہ بنی عقیل کا اک شخص گرفتار ہو کر آیا اور اس نے کہا کہ میں نے اسلام قبول کر لیا۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: "لو قلتها وانت تملك امرک افلحت کل الفلاح۔" "اگر یہ بات تو نے اس وقت کہی ہوتے جب تو آزاد تھا تو یقیناً فلاح پا جاتا۔" یہی بات حضرت عمرؓ نے فرمائی ہے کہ اذا سلم الا سیر فی ایدی المسلمین فقد امن من القتل وهو رقیق۔ "جب قیدی مسلمانوں کے قبضے میں آنے کے بعد مسلمان ہو تو وہ قتل سے محفوظ ہو جائے گا مگر غلام رہے گا۔" اسی بنا پر فقہائے اسلام کا اس پر اتفاق ہے کہ قید ہونے کے بعد مسلمان ہونے والا غلامی سے نہیں بچ سکتا (السیر الکبیر، امام محمد)۔ اور یہ بات سراسر معقول بھی ہے۔ اگر ہمارا قانون یہ ہوتا کہ جو شخص بھی گرفتار ہونے کے بعد اسلام قبول کر لے گا وہ آزاد کر دیا جائے گا تو آخر وہ کونسا نادان قیدی ہوتا جو کلمہ پڑھ کر رہائی نہ حاصل کر لیتا۔

(7)۔ قیدیوں کے ساتھ احسان کی تیسری صورت اسلام میں یہ رکھی گئی ہے کہ جزیہ لگا کر ان کو دارالاسلام کی ذمی رعایا بنا لیا جائے اور وہ اسلامی مملکت میں اسی طرح آزاد ہو کر رہیں جس طرح مسلمان رہتے ہیں۔ امام محمد السیر الکبیر میں لکھتے ہیں کہ "ہر وہ شخص جس کو غلام بنانا جائز ہے اس پر جزیہ لگا کر اسے ذمی بنا لینا بھی جائز ہے۔" اور ایک دوسرے جگہ فرماتے ہیں، "مسلمانوں کے فرمانروا کو یہ حق ہے کہ ان پر جزیہ اور ان کی

زمینوں پر خراج لگا کر انہیں اصلاً آزاد قرار دے دے۔“ اس طریقے پر بالعموم ان حالات میں عمل کیا گیا ہے جبکہ قید ہونے والے لوگ جس علاقے کے باشندے ہوں وہ مفتوح ہو کر اسلامی مملکت میں شامل ہو چکا ہو۔

مثال کے طور پر نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے اہل خیبر کے معاملہ میں یہ طریقہ اختیار فرمایا تھا، اور پھر حضرت عمرؓ نے سواد عراق اور دوسرے علاقوں کی فتح کے بعد بڑے پیمانے پر اس کی پیروی کی۔ ابو عبید نے کتاب الاموال میں لکھا ہے کہ عراق کی فتح کے بعد اس علاقے کے سرکردہ لوگوں کا ایک وفد حضرت عمرؓ کے پاس حاضر ہوا اور اس نے عرض کیا کہ ”اے امیر المومنین، پہلے اہل ایران ہم پر مسلط تھے۔ انہوں نے ہم کو بہت ستایا، بڑا برا برتاؤ ہمارے ساتھ کیا اور طرح طرح کی زیادتیاں ہم پر کرتے رہے۔ پھر جب خدا نے آپ لوگوں کو بھیجا تو ہم آپ کی آمد سے بڑے خوش ہوئے اور آپ کے مقابلے میں نہ کوئی مدافعت ہم نے کی نہ جنگ میں کوئی حصہ لیا۔ اب ہم نے سنا ہے کہ آپ ہمیں غلام بنا لینا چاہتے ہیں۔“ حضرت عمرؓ نے جواب دیا ”تم کو اختیار ہے کہ مسلمان ہو جاؤ یا جزیہ قبول کر کے آزاد رہو۔“ ان لوگوں نے جزیہ قبول کر لیا اور وہ آزاد چھوڑ دیے گئے۔ ایک اور جگہ اسی کتاب میں ابو عبید بیان کرتے ہیں کہ حضرت عمرؓ نے حضرت ابو موسیٰ اشعری کو لکھا کہ ”جنگ میں جو لوگ پکڑے گئے ہیں ان میں سے ہر کاشت کار اور کسان کو چھوڑ دو۔“

(8)۔ احسان کی چوتھی صورت یہ ہے کہ قیدی کو بلا کسی فدیے اور معاوضے کے یونہی رہا کر دیا جائے۔ یہ ایک خاص رعایت ہے جو اسلامی حکومت صرف اسی حالت میں کر سکتی ہے جبکہ کسی خاص قیدی کے حالات اس کے متقاضی ہوں، یا توقع ہو کہ یہ رعایت اس قیدی کو ہمیشہ کے لیے ممنون احسان کر دے گی اور وہ دشمن سے دوست یا کافر سے مومن بن جائے گا۔ ورنہ ظاہر ہے کہ دشمن قوم کے کسی شخص کو اس لیے چھوڑ دینا کہ وہ پھر ہم سے لڑنے آجائے کسی طرح بھی تقاضائے مصلحت نہیں ہو سکتا۔ اسی لیے فقہائے اسلام نے بالعموم اس کی مخالفت کی ہے اور اس کے جواز کے لیے یہ شرط لگائی ہے کہ ”اگر امام مسلمین قیدیوں کو یا ان میں سے بعض کو بطور احسان چھوڑ دینے میں مصلحت پائے تو ایسا کرنے میں مضائقہ نہیں ہے۔“ (السیر الکبیر)۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے عہد میں اس کی بہت سی نظیریں ملتی ہیں اور قریب قریب سب میں مصلحت کا پہلو نمایاں ہے۔

جنگ بدر کے قیدیوں کے متعلق آپ نے فرمایا لو کان المطعم بن عدی حیثاً ثم کلمنی فی هؤلاء النتنی لندرتھم لہ (بخاری، ابوداؤد، مسند احمد)۔ ”اگر مطعم بن عدی زندہ ہوتا اور وہ مجھ سے ان گھناؤنے لوگوں کے بارے میں بات کرتا تو میں اس کی خاطر انہیں یونہی چھوڑ دیتا“۔ یہ بات حضور نے اس لیے فرمائی تھی کہ آپ جب طائف سے مکہ معظمہ واپس ہوئے تھے اس وقت مطعم ہی نے آپ کو اپنی پناہ میں لیا تھا اور اس کے لڑکے ہتھیار باندھ کر اپنی حفاظت میں آپ کو حرم میں لے گئے تھے۔ اس لیے آپ اس کے احسان کا بدلہ اس طرح اتارنا چاہتے تھے۔

بخاری، مسلم، اور مسند احمد کی روایت ہے کہ یامہ کے سردار شمامہ بن اثال جب گرفتار ہو کر آئے تو حضور نے ان سے پوچھا ”شمامہ، تمہارا کیا خیال ہے؟“ انہوں نے کہا ”اگر آپ مجھے قتل کریں گے تو ایسے شخص کو قتل کریں گے جس کا خون کچھ قیمت رکھتا ہے، اگر مجھ پر احسان کریں گے تو ایسے شخص پر کریں گے جو احسان ماننے والا ہے، اور اگر آپ مال لینا چاہتے ہیں تو مانگیے، آپ کو دیا جائے گا“۔ تین دن تک آپ ان سے یہی بات پوچھتے رہے اور وہ یہی جواب دیتے رہے۔ آخر کو آپ نے حکم دیا کہ شمامہ کو چھوڑ دو۔ رہائی پاتے ہی وہ قریب کے ایک نخلستان میں گئے، نہادھو کر واپس آئے، کلمہ پڑھ کر مسلمان ہوئے اور عرض کیا کہ ”آج سے پہلے کوئی شخص میرے لیے آپ سے اور کوئی دین آپ کے دین سے بڑھ کر محبوب نہیں ہے“۔ پھر وہ عمرہ کے لیے مکہ گئے اور کوئی دین مجھے آپ سے اور آپ کے دین سے بڑھ کر محبوب نہیں ہے“۔ پھر وہ عمرہ کے لیے مکہ گئے اور وہاں قریش کے لوگوں کو نوٹس دے دیا کہ آج کے بعد کوئی غلہ تمہیں یامہ سے نہ پہنچے گا جب تک محمد صلی اللہ علیہ وسلم اجازت نہ دیں۔ چنانچہ انہوں نے ایسا ہی کیا اور مکہ والوں کو حضور سے التجا کرنی پڑی کہ یامہ سے ہمارے غلہ کی رسد بند نہ کرائیں۔

بنی قریظہ کے قیدیوں میں سے آپ نے زبیر بن باطا اور عمرو بن سعد (یا ابن سعدی) کی جان بخشی کی۔ زبیر کو اس لیے چھوڑا کہ اس نے جاہلیت کے زمانے میں جنگ بعاث کے موقع پر حضرت ثابت بن قیس انصاری کو پناہ دی تھی، اس لیے آپ نے اس کو حضرت ثابت کے حوالہ کر دیا تاکہ ان کے احسان کا بدلہ ادا کر دیں۔ اور عمرو بن سعد کو اس لیے چھوڑا کہ جب بنی قریظہ حضور کے ساتھ بد عہدی کر رہے تھے اس وقت یہی شخص

اپنے قبیلے کو غداری سے منع کر رہا تھا (کتاب الاموال لابی عبید)۔

غزوہ نبی المصطلق کے بعد جب اس قبیلے کے قیدی لائے گئے اور لوگوں میں تقسیم کر دیے گئے، اس وقت حضرت جویریہ جس شخص کے حصے میں آئی تھیں اس کو ان کا معاوضہ ادا کر کے آپ نے انہیں رہا کرایا اور پھر ان سے خود نکاح کر لیا۔ اس پر تمام مسلمانوں نے یہ کہہ کر اپنے اپنے حصے کے قیدیوں کو آزاد کر دیا کہ یہ ”اب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے رشتہ دار ہو چکے ہیں“۔ اس طرح سو 100 غاندانوں کے آدمی رہا ہو گئے (مسند احمد۔ طبقات ابن سعد۔ سیرت ابن ہشام)۔

صلح حدیبیہ کے موقع پر مکہ کے 80 آدمی تنغیم کی طرف سے آئے اور فجر کی نماز کے قریب انہوں نے آپ کے کیمپ پر اچانک شبخون مارنے کا ارادہ کیا۔ مگر وہ سب کے سب پکڑ لیے گئے اور حضور نے سب کو چھوڑ دیا تاکہ اس نازک موقع پر یہ معاملہ لڑائی کا موجب نہ بن جائے (مسلم، ابوداؤد، نسائی، ترمذی، مسند احمد)۔

فتح مکہ کے موقع پر آپ نے چند آدمیوں کو مستثنیٰ کر کے تمام اہل مکہ کو بطور احسان معاف کر دیا، اور جنہیں مستثنیٰ کیا تھا ان میں سے بھی تین چار کے سوا کوئی قتل نہ کیا گیا۔ سارا عرب اس بات کو جانتا تھا کہ اہل مکہ نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اور مسلمانوں پر کیسے کیسے ظلم کیے تھے۔ اس کے مقابلہ میں فتح پا کر جس عالی حوصلگی کے ساتھ حضور نے ان لوگوں کو معاف فرمایا اس سے اہل عرب کو یہ اطمینان حاصل ہو گیا کہ ان کا سابقہ کسی جبار سے نہیں بلکہ ایک نہایت رحیم و شفیق اور فیاض رہنما سے ہے۔ اسی بناء پر فتح مکہ کے بعد پورے جزیرۃ العرب کو مسخر ہونے میں دو سال سے زیادہ دیر نہ لگی۔

جنگ حنین کے بعد جب قبیلہ ہوازن کا وفد اپنے قیدیوں کی رہائی کے لیے حاضر ہوا تو سارے قیدی تقسیم کیے جا چکے تھے۔ حضور نے سب مسلمانوں کو جمع کیا اور فرمایا یہ لوگ تائب ہو کر آئے ہیں اور میری رائے یہ ہے کہ ان کے قیدی ان کو واپس دے دیے جائیں۔ تم میں سے جو کوئی بخوشی اپنے حصے میں آئے ہوئے قیدی کو بلا معاوضہ چھوڑنا چاہے وہ اس طرح چھوڑ دے، اور جو معاوضہ لینا چاہے اس کو ہم بیت المال میں آنے والی پہلی آمدنی سے معاوضہ دے دیں گے۔ چنانچہ چھ ہزار قیدی رہا کر دیے گئے اور جن لوگوں نے معاوضہ لینا چاہا انہیں حکومت کی طرف سے معاوضہ دے دیا گیا، (بخاری، ابوداؤد، مسند احمد، طبقات ابن سعد)۔ اس سے یہ

بھی معلوم ہوا کہ تقسیم ہو چکنے کے بعد حکومت قیدیوں کو خود رہا کر دینے کی مجاز نہیں رہتی، بلکہ یہ کام ان لوگوں کی رضا مندی سے، یا ان کو معاوضہ دے کر کیا جا سکتا ہے جن کی ملکیت میں قیدی دیے جا چکے ہوں۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے بعد صحابہ کرام کے دور میں بھی بطور احسان قیدیوں کو رہا کرنے کی نظیریں مسلسل ملتی ہیں۔ حضرت ابوبکرؓ نے اشعث بن قیس کندی کو رہا کیا، اور حضرت عمرؓ نے ہرمزان کو اور مناذر اور میسان کے قیدیوں کو آزادی عطا کی (کتاب الاموال لابی عبید)۔

(9)۔ مالی معاوضہ لے کر قیدیوں کو چھوڑنے کی مثال نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے عہد میں صرف جنگ بدر کے موقع پر ملتی ہے جب کہ فی قیدی ایک ہزار سے چار ہزار تک کی رقمیں لے کر ان کو رہا کیا گیا (طبقات ابن سعد۔ کتاب الاموال)۔ صحابہ کرام کے دور میں اس کی کوئی نظیر نہیں ملتی اور فقہائے اسلام نے بالعموم اس کو ناپسند کیا ہے، کیونکہ اس کے معنی یہ ہیں کہ ہم رویہ لے کر دشمن کے ایک آدمی کو چھوڑ دیں تاکہ وہ پھر ہمارے خلاف تلوار اٹھائے۔ لیکن چونکہ قرآن میں فدیہ لینے کی اجازت دی گئی ہے، اور رسول صلی اللہ علیہ وسلم نے ایک مرتبہ اس پر عمل بھی کیا ہے، اس لیے ایسا کرنا مطلقاً ممنوع نہیں ہے۔ امام محمد السیر الکبیر میں کہتے ہیں کہ اگر مسلمانوں کو اس کی ضرورت پیش آئے تو وہ مالی معاوضہ لے کر قیدیوں کو چھوڑ سکتے ہیں۔ (10)۔ کوئی خدمت لے کر چھوڑنے کی مثال بھی جنگ بدر کے موقع پر ملتی ہے۔ قریش کے قیدیوں میں سے جو لوگ مالی فدیہ دینے کے قابل نہ تھے، ان کی رہائی کے لیے حضورؐ نے یہ شرط عائد کر دی کہ وہ انصار کے دس دس بچوں کو لکنا پڑھنا سکھادیں۔ (مسند احمد، طبقات ابن سعد، کتاب الاموال)۔

(11)۔ قیدیوں کے تبادلے کی متعدد مثالیں ہم کو نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے عہد میں ملتی ہیں۔ ایک مرتبہ حضورؐ نے حضرت ابوبکر رضی اللہ عنہ کو ایک مہم پر بھیجا اور اس میں چند قیدی گرفتار ہوئے۔ ان میں ایک نہایت خوبصورت عورت بھی تھی جو حضرت سلمہ بن اکوع کے حصے میں آئی۔ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے باصرار اس کو حضرت سلمہ سے مانگ لیا اور پھر اسے مکہ بھیج کر اس کے بدلے کئی مسلمان قیدیوں کو رہا کرایا (مسلم۔ ابوداؤد۔ طحاوی۔ کتاب الاموال لابی عبید۔ طبقات ابن سعد)۔ حضرت عمران بن حصین کی روایت ہے کہ ایک مرتبہ قبیلہ ثقیف نے مسلمانوں کے دو آدمیوں کو قید کر لیا۔ اس کچھ مدت بعد ثقیف کے حلیف

قبیلے، بنی عقیل کا ایک آدمی مسلمانوں کے پاس گرفتار ہو گیا۔ حضورؐ نے اس کو طائف بھیج کر اس کے بدلے ان دونوں مسلمانوں کو رہا کر لیا۔ (مسلم، ترمذی، مسند احمد)۔ فقہاء میں سے امام ابو یوسف، امام محمد، امام شافعی، امام مالک اور امام احمد تبادلہ اسیران کو جائز رکھتے ہیں۔ امام ابو حنیفہ کا ایک قول یہ ہے کہ تبادلہ نہیں کرنا چاہیے، مگر دوسرا قول ان کا بھی یہی ہے کہ تبادلہ کیا جا سکتا ہے۔ البتہ اس امر پر سب کا اتفاق ہے کہ جو قیدی مسلمان ہو جائے اسے تبادلہ میں کفار کے حوالہ نہ کیا جائے۔

اس تشریح سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ اسلام نے اسیران جنگ کے معاملہ میں ایک ایسا وسیع ضابطہ بنایا ہے جس کے اندر ہر زمانے اور ہر طرح کے حالات میں اس مسئلے سے عمدہ برآہونے کی گنجائش ہے۔ جو لوگ قرآن مجید کی اس آیت کا بس یہ مختصر سا مطلب لے لیتے کہ جنگ میں قید ہونے والوں کو ”یا تو بطور احسان چھوڑ دیا جائے یا فدیہ لے کر رہا کر دیا جائے“، وہ اس بات کو نہیں جانتے کہ جنگی قیدیوں کا معاملہ کتنے مختلف پہلو رکھتا ہے، اور مختلف زمانوں میں وہ کتنے مسائل پیدا کرتا رہا ہے اور آئندہ کر سکتا ہے۔

***9** That is, if Allah had only wanted to crush the worshipers of falsehood, He did not stand in need of your help for this. He could have done this through an earthquake or a tempest in no time, But what He wills is that the followers of the truth among the people should enter into a conflict with the worshipers of falsehood and fight against them so that the qualities and characteristics of each are brought out clearly by means of the test and each is given the place and rank that he deserves according to his conduct.

***9** یعنی اللہ تعالیٰ کو اگر محض باطل پرستوں کی سرکوبی ہی کرنی ہوتی تو وہ اس کام کے لیے تمہارا محتاج نہ تھا۔ یہ کام تو اس کا ایک زلزلہ یا ایک طوفان چٹم زدن میں کر سکتا تھا۔ مگر اس کے پیش نظر تو یہ ہے کہ انسانوں میں سے جو حق پرست ہوں وہ باطل پرستوں سے ٹکرائیں اور ان کے مقابلہ میں مجاہدہ کریں، تاکہ جس کے اندر جو کچھ اوصاف ہیں وہ اس امتحان سے نکھر کر پوری طرح نمایاں ہو جائیں اور ہر ایک اپنے کردار کے لحاظ سے جس مقام اور مرتبے کا مستحق ہو وہ اس کو دیا جائے۔

***10** It means this: A person's being slain in the way of Allah does not mean that he lost his life and as far as his person was concerned, all his lifework was wasted. It is wrong to think that the sacrifices of the martyrs are not beneficial for themselves but only for those who live after them in the world, and take advantage of their sacrifices. The fact is that even for the martyrs themselves it is a bargain of profit, not of loss at all.

***10** مطلب یہ ہے کہ اللہ کی راہ میں کسی کے مارے جانے کے معنی یہ ہرگز نہیں ہیں کہ آدمی اپنی جان سے گیا اور اس کی ذات کی حد تک اس کا کیا کرایا سب ملیا میٹ ہو گیا۔ اگر کوئی شخص یہ سمجھتا ہے کہ شہداء کی قربانیاں خود ان کے لیے نہیں بلکہ صرف انہی لوگوں کے لیے نافع ہیں جو ان کے بعد اس دنیا میں زندہ رہیں اور ان کی قربانیوں سے یہاں مستمتع ہوں، تو وہ غلط سمجھتا ہے۔ اصل حقیقت یہ ہے کہ خود شہید ہونے والوں کے لیے یہ زیاں کا نہیں بلکہ نفع کا سودا ہے۔

5. He will soon guide them, and set right their condition.

وہ جلد ہدایت دیگا انکو اور سنوار دیگا انکے احوال۔

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ



6. And He will admit them into the Paradise with which He has acquainted them.

اور داخل کریگا انکو جنت میں اس نے واقف کر دیا ہے جس سے انکو

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ



*11 -

***11** This is the profit that the martyrs falling in the way of Allah will gain. Its three grades have been stated:

- (1) That Allah will guide them.
- (2) That He will set their condition right.

(3) That He will admit them into the Paradise with which He has acquainted them beforehand.

Guidance here obviously implies guiding to Paradise; setting the condition right implies that before their entry into Paradise, Allah will adorn them with robes of honor and remove every filth which had polluted them in the life of the world; and the third stage means that even in this world they have been told through the Quran and the Prophet (peace be upon him) what kind of Paradise it is that has been prepared for them. When they enter that Paradise they will enter a place with which they will already be familiar and they will come to know that they have been blessed precisely with the same that had been promised to them in the world.

11* یہ ہے وہ نفع جو راہ خدا میں جان دینے والوں کو حاصل ہو گا۔ اس کے تین مراتب بیان فرمائے گئے ہیں۔ ایک یہ کہ اللہ ان کی رہنمائی فرمائے گا۔ دوسرے یہ کہ ان کا حال درست کر دے گا۔ تیسرے یہ کہ ان کو اس جنت میں داخل کرے گا جس سے وہ پہلے ہی ان کو واقف کرا چکا ہے۔ رہنمائی کرنے سے مراد ظاہر ہے کہ اس مقام پر جنت کی طرف رہنمائی کرنا ہے۔ حالت درست کرنے سے مراد یہ ہے کہ جنت میں داخل ہونے سے پہلے اللہ تعالیٰ ان کو خلعتوں سے آراستہ کر کے وہاں لے جائے گا اور ہر اس آلائش کو دور کر دے گا جو دنیا کی زندگی میں ان کو لگ گئی تھی۔ اور تیسرے مرتبے کا مطلب یہ ہے کہ دنیا میں پہلے ہی ان کو قرآن اور نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی زبان سے بتایا جا چکا ہے کہ وہ جنت کیسی ہے جو اللہ نے ان کے لیے مہیا کر رکھی ہے۔ اس جنت میں جب وہ پہنچیں گے تو بالکل اپنی جانی پہچانی چیز میں داخل ہوں گے اور ان کو معلوم ہو جائے گا کہ جس چیز کے دینے کا ان سے وعدہ کیا گیا تھا وہی ان کو دی گئی ہے، اس میں ایک سر موفرق نہیں ہے۔

7. O those who have believed, if you help Allah, He will help you*12 and will make firm your foothold.

اے وہ لوگوں جو ایمان لائے اگر تم مدد کرو گے اللہ کی تو وہ مدد کریگا تمہاری*12 اور ثابت کر دیگا تمہارے قدم۔

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَ يُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ﴿٧﴾

*12 If you help Allah: If you participate in the work of raising Allah's Word with your life and wealth. But this has a deeper meaning too, which we have explained in E.N. 50 of Surah Aal-Imran.

*12 اللہ کی مدد کرنے کا ایک سیدھا سادھا مفہوم تو یہ ہے کہ اس کا کلمہ بلند کرنے کے لیے جان و مال سے چما دیا جائے۔ لیکن اس کا ایک خاص مفہوم بھی ہے جس کی ہم اس سے پہلے تشریح کر چکے ہیں (ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد اول، تفسیر آل عمران، حاشیہ 50)۔

8. And those who disbelieved, so destruction*13 is for them, and He wasted their deeds.

اور وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا تو ہلاکت ہے*13 انکے لئے۔ اور ضائع کردئے اسے انکے اعمال۔

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَا لَهُمْ وَأَخْلَلْ أَعْمَالَهُمْ ﴿٨﴾

*13 Literally, to stumble and fall down on the face.

*13 اصل الفاظ ہیں فَتَعَسَا لَهُمْ۔ تعس ٹھوکر کھا کر منہ کے بل گرنے کو کہتے ہیں۔

9. That is because they disliked what Allah has sent down, so He rendered worthless their deeds.

یہ اس لئے کہ انہوں نے ناپسند کیا جو نازل فرمایا اللہ نے*14 تو اکارت کر دیے اس نے انکے اعمال۔

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٩﴾

*14 That is, they preferred the whims, superstitions,

customs and moral perversion of their former ignorance and did not like the teaching that Allah had revealed to guide them to the right way.

14* یعنی انہوں نے اپنی پرانی جاہلیت کے اوہام و تخیلات اور رسم و رواج اور اخلاقی بگاڑ کو ترجیح دی اور اس تعلیم کو پسند نہ کیا جو اللہ نے ان کو سیدھا راستہ بتانے کے لیے نازل کی تھی۔

10. Have they not then traveled in the land that they could see how was the end of those who were before them. Allah sent destruction over them, and for the disbelievers is a similar (end). *15

کیا نہیں یہ چلے پھرے زمین میں تاکہ دیکھتے کہ کیسا ہوا انجام اُن کا جو تھے ان سے پہلے۔ تباہی ڈال دی اللہ نے ان پر۔ اور کافروں کے لئے ہے اسی طرح کا (انجام)۔ *15

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ دَمَّرَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ ۗ وَ لِلْكَافِرِينَ أَمْثَلُهَا



***15** This sentence has two meanings:

(1) The same destruction that was met by those disbelievers now awaits these disbelievers, who are not accepting the invitation of Muhammad (peace be upon him).

(2) The ruin of those people does not end with the torment of the world; the same doom also awaits them in the Hereafter.

***15** اس فقرے کے دو مطلب ہیں۔ ایک یہ کہ جس تباہی سے وہ کافر دوچار ہوئے ویسی ہی تباہی اب ان کافروں کے لیے مقدر ہے جو محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی دعوت کو نہیں مان رہے ہیں۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ ان لوگوں کی تباہی صرف دنیا کے عذاب پر ختم نہیں ہو گئی ہے بلکہ یہی تباہی ان کے لیے آخرت میں بھی مقدر ہے۔

11. That is because Allah is the protector of those who believed and that the disbelievers, there is no protector for them. *16

یہ اس لئے کہ اللہ نگہبان ہے
انکا جو ایمان لائے اور یہ کہ کافر
- نہیں ہے کوئی نگہبان انکے لئے
*16

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ مَوْلٰى الَّذِيْنَ
اٰمَنُوْا وَّ اَنَّ الْكٰفِرِيْنَ لَا
مَوْلٰى لَهُمْ ﴿١٦﴾

*16 After being wounded at Uhud when the Prophet (peace be upon him) was resting in a hill pass with a few companions, Abu Sufyan shouted: We have Uzza and there is no Uzza for you. Thereupon the Prophet (peace be upon him) told his companions to respond, saying: Our Protector and helper is Allah, and you have no protector and helper at all. This reply of the Prophet (peace be upon him) was derived from this very verse.

*16 جنگ احد میں جب نبی صلی اللہ علیہ وسلم زخمی ہو کر چند صحابہ کے ساتھ ایک گھاٹی میں ٹھیرے ہوئے تھے اس وقت ابوسفیان نے نعرہ لگایا: لَنَا عُزْبٰى وَلَا عُزْبٰى لَكُمْ۔ ”ہمارے پاس عزیٰ ہے اور تمہارا کوئی عزیٰ نہیں ہے۔“ اس پر نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے صحابہ سے فرمایا اسے جواب دو: اللہ مَوْلَانَا وَلَا مَوْلٰى لَكُمْ ”ہمارا حامی و ناصر اللہ ہے اور تمہارا حامی و ناصر کوئی نہیں۔“ حضورؐ کا یہ جواب اسی آیت سے ماخوذ تھا۔

12. Indeed, Allah will admit those who believed and did the righteous deeds into Gardens flowing underneath which

بیشک اللہ داخل فرمائے گا انکو جو
ایمان لائے اور کرتے رہے نیک
اعمال جناتوں میں بہ رہی ہیں جنکے
نیچے نہریں۔ اور وہ جنہوں نے کفر

اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا
وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنَّٰتٍ
تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ
وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَتَمَتَّعُوْنَ

rivers. And those who disbelieved enjoy themselves and eat as the cattle eat, ^{*17} and the Fire is the final abode for them.

کیا وہ مزے لوٹتے ہیں اور کھاتے ہیں جیسے کھاتے ہیں حیوان ^{*17} اور دوزخ ٹھکانہ ہے انکے لئے۔

وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ
وَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ

***17** That is, just as an animal eats and does not think where from the food it eats has come, who has created it, and what rights of the creator are imposed on it for providing it with food, so are these people also eating and have no higher values or ideals beyond eating.

***17** یعنی جس طرح جانور کھاتا ہے اور کچھ نہیں سوچتا کہ یہ رزق کہاں سے آیا ہے، کس کا پیدا کیا ہوا ہے، اور اس رزق کے ساتھ میرے اوپر رازق کے کیا حقوق عائد ہوتے ہیں، اسی طرح یہ لوگ بھی کھاتے جا رہے ہیں، چرنے پھگنے سے آگے کسی چیز کی انہیں کوئی فکر نہیں ہے۔

13. And how many townships have there been stronger in power than the city of yours that has expelled you. We destroyed them so there was no helper for them. ^{*18}

اور کتنی ہی بستیاں جو تمہیں زور آور قوت میں تمہاری بستی سے جنے نکال دیا تمہیں۔ برباد کر دیا ہم نے انکو تو نہ ہوا کوئی مددگار انکے لئے۔ ^{*18}

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ
قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي
أَخْرَجْتِكَ أَهْلُكُنْهُمْ فَلَا
نَاصِرَ لَهُمْ

***18** The Prophet (peace be upon him) was sorely distressed on leaving Makkah. When he was compelled to emigrate, he had stood facing the city outside it and said: O Makkah, you are the most beloved city in the sight of Allah, and I

have the greatest love for you out of all the cities of Allah. If the polytheists had not driven me out, I would never have left you. About this it has been said: After driving you out of the city the people of Makkah think that they have achieved a great success, whereas, in fact, they have hastened only their own ruin by this evil act. The style of the verse clearly indicates that it must have been revealed soon after the Hijrah.

18* رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو مکہ سے نکلنے کا رخ تھا۔ جب آپ ہجرت پر مجبور ہوئے تو شہر سے باہر نکل کر آپ نے اس کی طرف رخ کر کے فرمایا تھا ”اے مکہ، تو دنیا کے تمام شہروں میں خدا کو سب سے زیادہ محبوب ہے، اور خدا کے تمام شہروں میں مجھے سب سے بڑھ کر تجھ سے محبت ہے،۔ اگر مشرکوں نے مجھے نہ نکالا ہوتا تو میں تجھے چھوڑ کر کبھی نہ نکلتا“۔ اسی پر ارشاد ہو ہے کہ اہل مکہ تمہیں نکال کر اپنی جگہ یہ سمجھ رہے ہیں کہ انہوں نے کوئی بڑی کامیابی حاصل کی ہے۔ حالانکہ درحقیقت یہ حرکت کر کے انہوں نے اپنی شامت بلائی ہے۔ آیت کا انداز کلام صاف بتا رہا ہے کہ یہ ضرور ہجرت سے متصل ہی نازل ہوئی ہوگی۔

14. So is he who is on a clear proof from his Lord, like him, have been made pleasing to whom his evil deeds and those who follow their desires.*19

سو کیا جو ہوا واضح راستے پر اپنے رب کی طرف سے ہے اس کی طرح خوشامد بنا دیئے گئے جنکے لئے اسکے برے اعمال اور جو پیروی کریں اپنی خواہشوں کی۔*19

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّهِ كَمَنْ زُرِّيْنَ لَهُ سُوءَ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ



***19** That is, how is it possible that when the Prophet and his followers have been guided by God to a clear and straight path and they have started following it in the light of full knowledge and vision, they should walk along, with

those who are still persisting in their ways of ignorance, who regard their deviation as guidance and their evildoing as a praiseworthy thing, and who judge on the basis of their personal desires, and not by argument as to what is the truth and what is falsehood. Now, neither can the lives of these two groups be alike in this world nor can their end be alike in the Hereafter.

19* یعنی آخر یہ کیسے ممکن ہے کہ پیغمبر اور اس کے پیروؤں کو جب خدا کی طرف سے ایک صاف اور سیدھا راستہ مل گیا ہے اور پوری بصیرت کی روشنی میں وہ اس پر قائم ہو چکے ہیں، تو اب وہ ان لوگوں کے ساتھ چل سکیں جو اپنی پرانی جاہلیت کے ساتھ چمٹے ہوئے ہیں، جو اپنی ضلالتوں کو ہدایت اور اپنی بد کرداریوں کو خوبی سمجھ رہے ہیں، جو کسی دلیل کی بنا پر نہیں بلکہ محض اپنی خواہشات کی بنا پر یہ فیصلے کرتے ہیں کہ حق کیا ہے اور باطل کیا۔ اب تو نہ اس دنیا میں ان دونوں گروہوں کی زندگی ایک جیسی ہو سکتی ہے اور نہ آخرت میں ان کا انجام یکساں ہو سکتا ہے۔

15. The similitude of the Garden that has been promised to the righteous, therein are rivers of water which is unpolluted.*20 And rivers of milk, does not change the flavor of which.*21 And rivers of wine delicious to the drinkers.*22 And rivers of honey,*23

مثال اس جنت کی جس کا وعدہ کیا گیا ہے متقیوں سے۔ اس میں نہریں پانی کی جو صاف ستھرا ہے۔*20 اور نہریں دودھ کی نہیں بدلے گا مزہ جس کا*21۔ اور نہریں شراب کی لذت ہے پینے والوں کے لئے*22۔ اور نہریں شہد کی صاف شدہ*23۔ اور ان کے لئے وہاں میں ہر قسم کے میوے

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِّنْ مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِّنْ لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى وَ لَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا

purified. And for them therein are every kind of fruit, and forgiveness from their Lord.

^{*24} Are they like those who shall dwell forever in the Fire, and will be given to drink boiling water that would sever their intestines.

اور مغفرت انکے رب کی طرف سے ^{*24}۔ کیا یہ میں ان کی طرح جو ہمیشہ رہیں گے دوزخ میں اور جنکو پلایا جائے گا کھولتا ہوا پانی جو ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالے گا انکی آنتوں کو۔

مَاءٌ حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ

^{*20} Literally, *aasin* is the taste and color of water which has changed, or which gives a bad smell. In the world the water of rivers and canals is generally muddy; its taste and color change due to the mixture of sand and dust and of different kinds of vegetation in it, and it also gives off a kind of bad smell. Therefore, the quality of the water of the rivers and canals of Paradise will be such that it will be pure and clear, without any adulteration.

^{*20} اصل الفاظ میں مَاءٌ غَبِيرٌ آسِنٌ۔ آسِن اس پانی کو کہتے ہیں جس کا مزا اور رنگ بدلا ہوا ہو، یا جس میں کسی طرح کی بو پیدا ہو گئی ہو۔ دنیا میں دریاؤں اور نہروں کے پانی عموماً گلے ہوتے ہیں ان کے ساتھ ریت، مٹی اور بسا اوقات طرح طرح کی نباتات کے مل جانے سے ان کا رنگ اور مزا بدل جاتا ہے۔ اور کچھ نہ کچھ بو بھی ان میں پائی جاتی ہے۔ اس لیے جنت کے دریاؤں اور نہروں کے پانی کی یہ تعریف بیان کی گئی ہے کہ وہ غیر آسن ہوگا۔ یعنی وہ خالص، صاف ستھرا پانی ہوگا کسی قسم کی آمیزش اس میں نہ ہوگی۔

^{*21} In a Hadith directly reported from the Prophet (peace

be upon him), it has been explained thus: It will not be the milk squeezed from the milk glands of animals. That is, it will be the milk which Allah will bring out in the form of springs from the earth and cause it to flow into canals of Paradise. About this natural milk it has been said: Its flavor will not change at all; that is, it will not give even the slightest offensive smell that is found in every kind of milk squeezed from the animal milk glands.

21* حدیث مرفوع میں اس کی تشریح یہ آئی ہے کہ ”وہ جانوروں کے تھنوں سے نکلا ہوا دودھ نہ ہوگا۔“۔ یعنی اللہ تعالیٰ یہ دودھ چشموں کی شکل میں زمین سے نکالے گا اور نہروں کی شکل میں اسے بہا دے گا۔ ایسا نہ ہوگا کہ جانوروں کے تھنوں سے اس کو پھوڑا جائے اور پھر جنت کی نہروں میں ڈال دیا جائے۔ اس قدرتی دودھ کی تعریف میں بیان کیا گیا ہے کہ ”اس کے مزے میں ذرا فرق نہ آیا ہوگا،“ یعنی اس کے اندر وہ ذرا سی بساند بھی نہ ہوگی جو جانور کے تھن سے نکلے ہوئے ہر دودھ میں ہوتی ہے۔

22* In another Hadith reported directly from the Prophet (peace be upon him), it has been explained, thus: This wine will not have been distilled from rotten fruit by beating and fermenting, like the wine in the world, but Allah will produce it also in the form of springs and cause it to flow into canals; then its quality will be such that it will be delightful for the drinkers. That is, it will not be bitter and foul-smelling like the wines of the world, which cannot be drunk even by the most habitual drinker without showing some distaste. In Surah As-Saffat, another quality of it has been described: Neither will the drinker be harmed physically thereby nor become drunk. (verse 47). In Surah Al-Waqiah it has been said: Which will neither cause them giddiness nor affect their sense. (verse 19). This shows that

wine will not intoxicate, but will only give pleasure and delight.

***22** حدیث مرفوع میں اس کی تشریح یہ آئی ہے کہ اس شراب کو ”انسانوں نے اپنے قدموں سے روند کر نہ پھوڑا ہوگا“۔ یعنی وہ دنیا کی شرابوں کی طرح پھلوں کو سہرا کر اور قدموں سے روند کر کشید کی ہوئی نہ ہوگی، بلکہ اللہ تعالیٰ اسے بھی چشموں کی شکل میں پیدا کرے گا اور نہروں کی شکل میں بہا دے گا۔ پھر اس کی تعریف یہ بیان کی گئی ہے کہ ”وہ پینے والوں کے لیے لذیذ ہوگی“، یعنی دنیا کی شرابوں کی طرح وہ تلخ اور بودار نہ ہوگی جسے کوئی بڑے سے بڑا شراب کارسیا بھی کچھ نہ کچھ منہ بنانے بغیر نہیں پی سکتا۔ سورۃ الصافات میں اس کی مزید تعریف یہ کی گئی ہے کہ اس کے پینے سے نہ جسم کو کوئی ضرر ہوگا نہ عقل خراب ہوگی (آیت 47)، اور سورۃ الواقعة میں فرمایا گیا ہے کہ اس سے نہ درد سر لاحق ہوگا نہ آدمی بہکے گا (آیت 19)۔ اس سے معلوم ہوا کہ وہ شراب نشہ آور نہ ہوگی بلکہ محض لذت و سرور بخشنے والی ہوگی۔

***23** In the Hadith it has been explained, thus: The honey will not have been drawn from the bees' bellies, but it will also come out from springs and flow into canals; therefore, it will not have wax, and pieces of the honey-comb and legs of dead bees mixed in it, but it will be absolutely pure.

***23** حدیث مرفوع میں اس کی تشریح یہ آئی ہے کہ ”وہ مکھیوں کے پیٹ سے نکلا ہوا شہد نہ ہوگا“۔ یعنی وہ بھی چشموں سے نکلے گا اور نہروں میں بہے گا۔ اسی لیے اس کے اندر موم اور چھتے کے ٹکڑے اور مری ہوئی مکھیوں کی ٹانگیں ملی ہوئی نہ ہوں گی، بلکہ وہ خالص شہد ہوگا۔

***24** The mention of forgiveness from Allah after the blessings of Paradise can have two meanings:

(1) That the greatest blessing by far will be that Allah will forgive them.

(2) That the errors and faults that they happened to commit in the world, will not even so much as be mentioned before them, but Allah will cover them up forever so that they are

not put to shame in Paradise.

24* جنت کی ان نعمتوں کے بعد اللہ کی طرف سے مغفرت کا ذکر کرنے کے دو مطلب ہو سکتے ہیں۔ ایک یہ کہ ان ساری نعمتوں سے بڑھ کر یہ نعمت ہے کہ اللہ تعالیٰ ان کی مغفرت فرما دے گا۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ دنیا میں جو کوتاہیاں ان سے ہوئی تھیں ان کا ذکر تک جنت میں کبھی ان کے سامنے نہ آنے گا بلکہ اللہ تعالیٰ ان پر ہمیشہ کے لیے پردہ ڈال دے گا تاکہ جنت میں وہ شرمندہ نہ ہوں۔

16. And among them are those who give ear to you, until when they go out from you, they say to those who have been given knowledge: What did he (the Messenger) say just now.*²⁵ These are those Allah has set a seal upon whose hearts, and they follow their desires.*²⁶

اور ان میں وہ ہیں جو کان لگاتے ہیں تمہاری طرف۔ یہاں تک کہ جب باہر جاتے ہیں تمہارے پاس سے تو کہتے ہیں ان سے جن کو دیا گیا ہے علم۔ بھلا کیا کہا تھا اس (رسول) نے ابھی ^{*26}۔ یہی ہیں وہ مہر لگا دی ہے اللہ نے جنکے دلوں پر اور یہ پیروی کرتے ہیں اپنی خواہشوں کی۔ ^{*26}

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ
حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ
قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
مَاذَا قَالَ أَنْفَاً أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ
قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ

***25** This is concerning those disbelievers and hypocrites and unbelieving followers of the former Books, who sat in the assemblies of the Prophet (peace be upon him), listened to his discourses, or the verses of the Quran, but since in their hearts they were averse to the themes presented by him, they would understand nothing in spite of listening to

him. Therefore, when they came out, they would ask the Muslims: What was he saying just now?

*25 یہ ان کفار و منافقین اور منکرین اہل کتاب کا ذکر ہے جو نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی مجلس میں آکر بیٹھتے تھے اور آپ کے ارشادات، یا قرآن مجید کی آیات سنتے تھے، مگر چونکہ ان کا دل ان مضامین سے دور تھا جو آپ کی زبان مبارک سے ادا ہوتے تھے، اس لیے سب کچھ سن کر بھی وہ کچھ نہ سنتے تھے اور باہر نکل کر مسلمانوں سے پوچھتے تھے کہ ابھی ابھی آپ کیا فرما رہے تھے۔

*26 This was the real reason because of which their ears had become deaf to the teachings of the Prophet (peace be upon him). They were the slaves of their lusts, and the teachings that the Prophet (peace be upon him) was presenting fell against their lusts. Therefore, if ever they sat in the assemblies of the Prophet (peace be upon him) and listened to him, they would understand nothing.

*26 یہ تھا وہ اصل سبب جس کی وجہ سے ان کے دل کے کان نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے ارشادات کے لیے بہرے ہو گئے تھے۔ وہ اپنی خواہشات کے بندے تھے، اور حضور جو تعلیمات پیش فرما رہے تھے وہ ان کی خواہشات کے خلاف تھیں، اس لیے اگر وہ کبھی آپ کی مجلس میں آکر بتکلف آپ کی طرف کان لگاتے بھی تھے تو ان کے پلے کچھ نہ پڑتا تھا۔

17. And those who are guided, He increases them in guidance*27 and grants them their righteousness.*28

اور وہ جو ہدایت یافتہ ہیں وہ مزید بخشنا ہے انکو ہدایت*27 اور انکو عنایت کرتا ہے انکا تقویٰ۔*28

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿١٧﴾

*27 That is, the same revelations about which the disbelievers and hypocrites ask: What was the Prophet

(peace be upon him) saying just now? become a cause of further guidance for the rightly guided people, and from the same assembly from which these unfortunate people rise without gaining anything, the fortunate ones return with a new treasure of knowledge and insight.

27* یعنی وہی باتیں، جن کو سن کر کفار و منافقین پوچھتے ہیں کہ ابھی ابھی آپ کیا فرما رہے تھے، ہدایت یافتہ لوگوں کے لیے مزید ہدایت کی موجب ہوتی ہیں، اور جس مجلس سے وہ بد نصیب اپنا وقت ضائع کر کے اٹھتے ہیں، اسی مجلس سے یہ خوش نصیب لوگ علم و عرفان کا ایک نیا خزانہ حاصل کر کے پلٹتے ہیں۔

***28** That is, Allah grants them the grace to develop in themselves the kind of piety *taqwa* that they have the capability to develop.

28* یعنی جس تقویٰ کی اہلیت وہ اپنے اندر پیدا کر لیتے ہیں، اللہ تعالیٰ اس کی توفیق انہیں عطا فرمادیتا ہے۔

18. Do they then await other than the Hour that it should come upon them suddenly. *29

So Indeed, have come its indications. *30

Then how a chance for them, when it does come to them, will be their reminder.

تو کیا یہ انتظار کرتے ہیں مگر اس گھڑی کا کہ آ واقع ہو ان پر ناگہاں *29 - سو یقیناً آپکی ہیں اسکی نشانیاں *30 - پھر کہاں موقع انکے لئے جب وہ ان پر آنازل ہو انہیں نصیحت قبول کرنیکا۔

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ
أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَاءَ
أَشْرَاطُهَا ۚ فَآتَىٰ لَهُمْ إِذَا
جَاءَهُمْ ذِكْرُهُمْ ﴿١٨﴾

***29** That is, as far as the explanation and clarification of the truth is concerned; it has been explained well by

argument and reasoning, the miraculous discourses of the Quran, the pure character of the Prophet Muhammad (peace be upon him) and the revolution in the lives of his companions. Now, are these people awaiting that Resurrection itself should take place and then only they will believe?

29* یعنی جہاں تک حق واضح کرنے کا تعلق ہے وہ تو دلائل سے، قرآن کے معجزانہ بیان سے محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی سیرت پاک سے، اور صحابہ کرام کی زندگیوں کے انقلاب سے، انتہائی روشن طریقے پر واضح کیا جا چکا ہے۔ اب ایمان لانے کے لیے یہ لوگ اس بات کا انتظار کر رہے ہیں کہ قیامت ان کے سامنے آگھڑی ہو؟

30* The portents of Resurrection imply those signs which indicate that its approach is near. One such important sign is the advent of God's last Prophet after whom no other prophet will come till Resurrection. Traditions have been related in Bukhari, Muslim. Tirmidhi and Musnad Ahmad on the authority of Anas, Sahl bin Saad As-Saidi and Buraidah, saying that the Prophet (peace be upon him) raised his index finger and the middle finger and said: My advent and Resurrection are like these two fingers. That is, Just as there is no other finger between these two fingers, so no other prophet will be raised between me and Resurrection; after me only Resurrection now will occur.

30* قیامت کی علامات سے مراد وہ علامات ہیں جن سے ظاہر ہوتا ہے کہ اس کی آمد کا وقت اب قریب آگیا ہے ان میں سے ایک اہم علامت خدا کے آخری نبی کا آجانا ہے جس کے بعد پھر قیامت تک کوئی اور نبی آنے والا نہیں ہے۔ بخاری، مسلم، ترمذی اور مسند احمد میں حضرت انس، حضرت سہل بن سعد ساعدی، اور حضرت بریدہ کی روایات منقول ہیں کہ حضور نے اپنی انگشت شہادت اور بیچ کی انگلی کھڑی کر کے فرمایا: بُعِثْتُ اَنَا وَالسَّاعَةَ كَهَاتَيْنِ۔ ”میری بعثت اور قیامت ان دو انگلیوں کی طرح ہیں“۔ یعنی جس طرح ان

دوانگلیوں کے درمیان کوئی اور انگلی نہیں ہے، اسی طرح میرے اور قیامت کے درمیان کوئی اور نبی بھی مبعوث ہونے والا نہیں ہے۔ میرے بعد اب بس قیامت ہی آنے والی ہے۔

19. So know that there is no god except Allah, and ask forgiveness for your sin, and for the believing men and the believing women. *31 And Allah knows your place of movement and your place of resting.

پس جان رکھو کہ نہیں ہے کوئی معبود سوائے اللہ کے اور معافی مانگو اپنے قصور کی اور مومن مردوں کے لئے اور مومن عورتوں کے لئے *31۔ اور اللہ واقف ہے تمہارے چلنے پھرنے اور تمہارے ٹھکانے سے۔

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَ اسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَ لِلْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ وَ اللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَ مَثْوَاكُمْ



***31** One of the morals taught to man by Islam is also this: However hard and sincerely may man be trying to serve and worship his Lord and fighting and struggling in the cause of His Religion, he should never be involved in the misunderstanding that he has done and accomplished whatever he was required to do. Rather, on the contrary, he should have the feeling that he has not been able to do full justice to what was expected of him by his Lord and Master. Therefore, he should confess his errors constantly and pray to Allah saying Lord, forgive me for whatever fault and error I may have committed in Your service. This is indeed the essence of Allah's command: O Prophet, ask forgiveness for your fault. This does not mean that God forbid, the Prophet (peace be upon him) had actually

committed an error willfully, but its correct meaning is that it did not even behoove the servant who was the greatest worshiper of his Lord that he should harbor even a tinge of the pride of accomplishment in his heart, but his true position also was that in spite of all his great and glorious services he should continue confessing his shortcomings before his Lord. It was under this state of the mind that the Prophet (peace be upon him) often implored his Lord for forgiveness. According to Abu Daud and Nasai, the Prophet (peace be upon him) is reported to have said: I implore Allah for forgiveness one hundred times every day.

31* اسلام نے جو اخلاق انسان کو سکھائے ہیں، ان میں سے ایک یہ بھی ہے کہ بندہ اپنے رب کی بندگی و عبادت بجالانے میں، اور اسکے دین کی خاطر جان لڑانے میں، خواہ اپنی ہی کوشش کرتا رہا ہو، اس کو کبھی اس زعم میں مبتلا نہ ہونا چاہیے کہ جو کچھ مجھے کرنا چاہیے تھا وہ میں نے کر دیا ہے، بلکہ اسے ہمیشہ یہی سمجھتے رہنا چاہیے کہ میرے مالک کا مجھ پر جو حق تھا وہ میں ادا نہیں کر سکا ہوں، اور ہر وقت اپنے قصور کا اعتراف کر کے اللہ سے یہی دعا کرتے رہنا چاہیے کہ تیری خدمت میں جو کچھ بھی کوتاہی مجھ سے ہوئی ہے اس سے درگزر فرما۔ یہی اصل روح ہے اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کی کہ ”اے نبی صلعم، اپنے قصور کی معافی مانگو“۔ اس کا مطلب یہ نہیں ہے کہ معاذ اللہ، نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے فی الواقع جان بوجھ کر کوئی قصور کیا تھا۔ بلکہ اس کا صحیح مطلب یہ ہے کہ تمام بندگان خدا سے بڑھ کر جو بندہ اپنے رب کی بندگی بجالانے والا تھا، اس کا منصب بھی یہ نہ تھا کہ اپنے کارنامے کا فخر کا کوئی شانہ تک اس کے دل میں راہ پائے، بلکہ اس کا مقام بھی یہ تھا کہ اپنی ساری عظیم القدر خدمات کے باوجود اپنے رب کے حضور اعتراف قصور ہی کرتا رہے۔ اسی کیفیت کا اثر تھا جس کے تحت رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ہمیشہ بکثرت استغفار فرماتے رہتے تھے۔ ابو داؤد، نسائی اور مسند احمد کی روایت میں حضور کا یہ ارشاد منقول ہوا ہے کہ ”میں ہر روز سو بار اللہ تعالیٰ سے استغفار کرتا ہوں“۔

20. And say those who believed: Why has not been sent down a surah. Then when, was sent down a surah, decisive, and was mentioned therein fighting, you see those in whose hearts is a disease, looking towards you with that look as the fainting is upon whom from the death. *32 So woe unto them.

اور کہتے ہیں وہ لوگ جو ایمان لائے کہ کیوں نہیں نازل ہوتی کوئی سورت۔ پس جب نازل کی گئی ایک سورت واضح احکام والی اور بیان ہوا جس میں جنگ کا۔ تو دیکھو تم انکو جن کے دلوں میں مرض ہے کہ دیکھتے ہیں تمہاری طرف اس نظر سے جس طرح بیہوشی طاری ہو رہی ہو کسی پر موت کی۔

*32 سو خرابی ہے انکے لئے۔

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا
نَزَّلَتْ سُورَةٌ ۚ فَإِذَا أُنزِلَتْ
سُورَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا
الْقِتَالُ ۖ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يَنْظُرُونَ
إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ
الْمَوْتِ ۗ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ



*32 That is, in view of the conditions through which the Muslims were passing and the attitude that the disbelievers had adopted towards Islam and the Muslims at that time, the believers were generally of the opinion that they should be permitted to fight even before fighting was actually enjoined by Allah. Rather they were asking Allah's command in this regard impatiently and were asking again and again: Why are we not permitted to fight these wicked people? But the condition of the people who had joined the ranks of the Muslims hypocritically was quite different from that of the believers. They held their lives and their properties as dearer to themselves than Allah and His

religion, and were not prepared to risk them at any cost. Therefore, as soon as fighting was enjoined, they were clearly sorted out from the true believers. Until the time when fighting had not been enjoined, the hypocrites and the common believers could not be distinguished one from the other. The hypocrites offered the Prayer just as the true believers did, they observed the Fast just like them, and practiced every article of the faith as made no demand of a sacrifice on them. But when the time came for making the supreme sacrifice of life for the sake of Islam, their hypocrisy was exposed and their veil of false display of the faith was rent asunder. In Surah An-Nisa, their this state has been described thus: Have you marked those to whom it was said: Withhold your hands a while and establish the salat and pay the zakat? Now that the fighting has been enjoined for them, some of them fear the people as they should fear Allah, or even more than that. They say: Our Lord, why have You enjoined fighting for us? Why have You not given us a brief respite? (verse 77).

32* مطلب یہ ہے کہ جن حالات سے اس وقت مسلمان گزر رہے تھے اور کفار کا جو رویہ اس وقت اسلام اور مسلمانوں کے ساتھ تھا، اس کی بناء پر جنگ کا حکم آنے سے پہلے ہی اہل ایمان کی عام رائے یہ تھی کہ اب ہمیں جنگ کی اجازت مل جانی چاہیے۔ بلکہ وہ بے چینی کے ساتھ اللہ کے فرمان کا انتظار کر رہے تھے اور بار بار پوچھتے تھے کہ ہمیں ان ظالموں سے لڑنے کا حکم کیوں نہیں دیا جاتا؟ مگر جو لوگ منافقت کے ساتھ مسلمانوں کے گروہ میں شامل ہو گئے تھے ان کا حال مومنوں کے حال سے بالکل مختلف تھا۔ وہ اپنی جان و مال کو خدا اور اس کے دین سے عزیز تر رکھتے تھے اور اس کے لیے کوئی خطرہ مول لینے کو تیار نہ تھے۔ جنگ کے حکم نے آتے ہی ان کو اور سچے اہل ایمان کو ایک دوسرے سے چھانٹ کر الگ کر دیا۔ جب تک یہ حکم نہ آیا تھا،

ان میں اور عام اہل ایمان میں بظاہر کوئی فرق و امتیاز نہ پایا جاتا تھا۔ نماز وہ بھی پڑھتے تھے اور یہ بھی۔ روزے رکھنے میں بھی انہیں تامل نہ تھا۔ ٹھنڈا ٹھنڈا اسلام انہیں قبول تھا۔ مگر جب اسلام کے لیے جان کی بازی لگانے کا وقت آیا تو ان کے نفاق کا حال کھل گیا اور نمائشی ایمان کا وہ لبادہ اتر گیا جو انہوں نے اوپر سے اوڑھ رکھا تھا۔ سورہ نساء میں ان کی اس کیفیت کو یوں بیان کیا ہے: ”تم نے دیکھا ان لوگوں کو جن سے کہا گیا تھا کہ اپنے ہاتھ روکے رکھو اور نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو؟ اب جو انہیں لڑائی کا حکم دیا گیا تو ان میں سے ایک گروہ کا حال یہ ہے کہ انسانوں سے اس طرح ڈر رہے ہیں جیسے خدا سے ڈرنا چاہیے۔ بلکہ کچھ اس سے بھی زیادہ۔ کہتے ہیں، خدایا، یہ لڑائی کا حکم ہمیں کیوں دے دیا؟ ہمیں ابھی اور کچھ مہلت کیوں نہ دی؟“ (آیت 77)۔

21. Obedience and good word. So when the matter is determined, then if they had been true to Allah, it would have been better for them.

فرمانبرداری اور پسندیدہ بات کہنا پھر جب حکمت ہو گیا حکم تو اگر یہ سچے رہتے اللہ سے تو ہوتا بہت بہتر انکے لئے۔

طَاعَةٌ وَ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ فَأِذَا
عَزَمَ الْأَمْرُ ۚ فَلَوْ صَدَقُوا
اللَّهُ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ

22. So would you perhaps, if you turned away, *33 that you would spread corruption on earth and sever your ties of relationship. *34

سو کیا توقع ہے تم سے اگر تم پھر جاؤ لے منہ *33 تو فساد کرنے لگو زمین میں اور توڑ ڈالو اپنے رشتوں کو۔ *34

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ
تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَ
تُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ ۚ

***33 Another translation of the words in the original can be: If you became rulers over the people.**

***33** اصل الفاظ ہیں إِنْ تَوَلَّيْتُمْ۔ ان کا ایک ترجمہ وہ ہے جو ہم نے اوپر متن میں کیا ہے۔ اور دوسرا ترجمہ

یہ ہے کہ ”اگر تم لوگوں کے حاکم بن گئے۔“

***34** Its one meaning is: If at this time you shirk supporting and defending Islam and refrain from fighting with your life and wealth for the cause of the great reformist revolution which the Prophet Muhammad (peace be upon him) and his companions are struggling to bring about. There will be no other consequence of this than that you would return to the same system of ignorance in which you have been cutting each other's throat since centuries, burying your children alive and filling God's earth with injustice and wickedness. Its other meaning is: You are a people of depraved character. You are not at all sincere in your claim of having affirmed the faith, because you are not prepared to make any sacrifice in its cause. Now, if Allah gives you power in the land and entrusts the affairs of the world to you when morally you are unsound and unreliable, what else can be expected of you than that you would commit tyranny and mischief and resort to killing of your own near and dear ones.

This verse clearly points out that Islam forbids severing of relations with the kindred. On the other hand, in positive terms also, at several places in the Quran, treating the relatives kindly and well has been enjoined and counted among the major virtues. (For instance, see Surah Al-Baqarah, Ayats 83, 177; Surah An-Nisa, Ayats 8, 36; Surah An-Nahl, Ayat 90; Surah Bani Israil, Ayat 26; Surah An-Noor, Ayat 22). The word *rahm* in Arabic is used for kinship and relationship by blood metaphorically. All the relations of a person, whether near or distant, are his

kinsmen, *dhwil-arham*. The nearer the relationship the greater the right one has upon the other and greater the sin of severing the ties of blood. To treat the kindred well implies that one should do his utmost in doing whatever good he possibly can to his relative. As well as, he should avoid doing any ill or harm to him. Reasoning from this very verse Umar had forbidden as unlawful selling of the slave girl who had given birth to a child from her master, and the companions had concurred with him in this. Hakim in his *Musradrik* has related on the authority of Buraidah that one day when he was sitting among the audience of Umar, suddenly a clamor arose in the street. On inquiring it was known that a slave girl was being sold and her daughter was crying. Umar immediately got the Ansar and the Muhajirin together and put before them the question: Do you find in the religion that Muhammad (peace be upon him) has brought any room for severing of relations between the blood relationships? Everybody replied in the negative. Thereupon, Umar said: Then, how is it that in your houses a mother is being separated from her daughter? Could there be a greater and more serious instance of the cutting of these relationships? Then he recited this verse. The people said: You may adopt whatever measure you deem fit to stop this practice. At this Umar issued this decree for enforcement in all the Islamic territories: No slave-girl who has given birth to a child from her master is to be sold because this is breaking of kinship ties which is not lawful.

34* اس ارشاد کا ایک مطلب یہ ہے کہ اگر اس وقت تم اسلام کی مدافعت سے جی چراتے ہو اور اس عظیم

الشان اصلاحی انقلاب کے لیے جان و مال کی بازی لگانے سے منہ موڑتے ہو جس کی کوشش محمد صلی اللہ علیہ وسلم اور اہل ایمان کر رہے ہیں، تو اس کا نتیجہ آخر اس کے سوا اور کیا ہو سکتا ہے کہ تم پھر اسی جاہلیت کے نظام کی طرف پلٹ جاؤ جس میں تم لوگ صدیوں سے ایک دوسرے کے گلے کاٹتے رہے ہو، اپنی اولاد تک کو زندہ دفن کرتے رہے ہو، اور خدا کی زمین کو ظلم و فساد سے بھرتے رہے ہو۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ جب تمہاری سیرت و کردار کا حال یہ ہے کہ جس دین پر ایمان لانے کا تم نے اقرار کیا تھا اس کے لیے تمہارے اندر کوئی اخلاص اور کوئی وفاداری نہیں ہے، اور اس کی خاطر کوئی قربانی دینے کے لیے تم تیار نہیں ہو، تو اس اخلاقی حالت کے ساتھ اگر اللہ تعالیٰ تمہیں اقتدار عطا کر دے اور دنیا کے معاملات کی باگیں تمہارے ہاتھ میں آجائیں تو تم سے ظلم و فساد اور برادر کشی کے سوا اور کس چیز کی توقع کی جاسکتی ہے۔

یہ آیت اس امر کی صراحت کرتی ہے کہ اسلام میں قطع رحمی حرام ہے۔ دوسری طرف مثبت طریقہ سے بھی قرآن مجید میں متعدد مقامات پر رشتہ داروں کے ساتھ حسن سلوک کو بڑی نیکیوں میں شمار کیا گیا ہے اور صلح رحمی کا حکم دیا گیا ہے۔ (مثال کے طور پر ملاحظہ ہو البقرہ، 83-177۔ النساء، 368۔ النحل، 90۔ بنی اسرائیل، 26۔ النور، 22۔ رحم کا لفظ عربی زبان میں قرابت اور رشتہ داری کے لیے استعارہ کے طور پر استعمال ہوتا ہے۔ ایک شخص کے تمام رشتہ دار، خواہ وہ دور کے ہوں یا قریب کے، اس کے ذوی الارحام ہیں۔ جس سے جتنا زیادہ قریب کا رشتہ ہو گا اس کا حق آدمی پر اتنا ہی زیادہ ہے اور اس سے قطع رحمی کرنا اتنا ہی بڑا گناہ ہے۔ صلہ رحمی یہ ہے کہ اپنے رشتہ دار کے ساتھ جو نیکی کرنا بھی آدمی کی استطاعت میں ہو اس سے دریغ نہ کرے۔ اور قطع رحمی یہ ہے کہ آدمی اس کے ساتھ برا سلوک کرے، یا جو بھلائی کرنا اس کے لیے ممکن ہو اس سے قصداً پہلو ہتی کرے۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے اسی آیت سے استدلال کر کے ام ولد کی بیع کو حرام قرار دیا تھا اور صحابہ کرام نے اس سے اتفاق فرمایا تھا۔ حاکم نے مستدرک میں حضرت بردیہ سے یہ روایت نقل کی ہے کہ ایک روز میں حضرت عمرؓ کی مجلس میں بیٹھا تھا کہ یکایک محلہ میں شور مچ گیا۔ دریافت کرنے پر معلوم ہوا کہ ایک لونڈی فروخت کی جا رہی ہے اور اس کی لڑکی رو رہی ہے۔ حضرت عمرؓ نے اسی وقت انصار و مہاجرین کو جمع کیا اور ان سے پوچھا کہ جو دین محمد صلی اللہ علیہ وسلم لانے میں کیا اس میں آپ حضرات کو قطع رحمی کا بھی

کوئی جواز ملتا ہے؟ سب نے کہا نہیں۔ حضرت عمرؓ نے فرمایا پھر یہ کیا بات ہے کہ آپ کے ہاں ماں کو بیٹی سے جدا کیا جا رہا ہے؟ اس سے بڑی قطع رحمی اور کیا ہو سکتی ہے؟ پھر آپ نے یہ آیت تلاوت فرمائی۔ لوگوں نے کہا آپ کی رائے میں اس کو روکنے کے لیے جو صورت مناسب ہو وہ اختیار فرمائیں۔ اس پر حضرت عمرؓ نے تمام بلادِ اسلامیہ کے لیے یہ فرمان جاری کر دیا کہ کسی ایسی لونڈی کو فروخت نہ کیا جائے جس سے اس کے مالک کے ہاں اولاد پیدا ہو چکی ہو، کیونکہ یہ قطع رحمی ہے اور یہ حلال نہیں ہے۔

23. Such are they who are cursed by Allah, so He has made them deaf and has blinded their sight.

یہی لوگ ہیں جن پر لعنت کی ہے
اللہ نے اور بہرا کر دیا انہیں اور
اندھا کر دیا انکی آنکھوں کو۔

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ



24. Do they not then reflect over the Quran, or upon the hearts they have locks.*35

تو کیا نہیں غور کرتے یہ قرآن میں
یا دلوں پر انکے قفل پڑے
میں۔*35

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ
عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا



***35** That is, either these people do not ponder over the Quran at all, or if they try to ponder over it, its teachings and meaning do not enter into their hearts, because they have put locks on them. As for this; “are there locks upon their hearts” means: There are such locks for them as are specially meant for the hearts which are not susceptible to the truth.

***35** یعنی یا تو یہ لوگ قرآن مجید پر غور نہیں کرتے، یا غور کرنے کی کوشش تو کرتے ہیں مگر اس کی تعلیمات اور اس کے معانی و مطالب ان کے دلوں میں اترتے نہیں ہیں کیونکہ ان کے دلوں پر قفل چڑھے ہوئے ہیں جو ایسے حق ناشناس دلوں کے لیے مخصوص ہیں۔

25. Indeed, those who turned on their backs after what had become clear to them of the guidance. Satan made this easy for them and prolonged false hopes for them.

یقیناً جو پھر گئے اپنی پیٹھوں پر اسکے بعد کہ جو واضح ہو گئی تھی انکے لئے ہدایت۔ شیطان نے آسان بنا دیا یہ انکے لئے۔ اور دراز کر دیں جھوٹی امیدیں انکے لئے۔

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ
أَدْبَارِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ الْهُدَىٰ ۗ الشَّيْطٰنُ سَوَّلَ
لَهُمْ ۖ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾

26. That is because they said to those who showed aversion to what sent down Allah: We shall obey you in some matters. *36 And Allah knows their secret affairs.

یہ اس لئے کہ انہوں نے کہا ان لوگوں سے جو بیزار ہیں اس سے جو نازل کیا اللہ نے کہ ہم اطاعت کریں گے تمہاری بعض معاملات میں *36 اور اللہ واقف ہے انکی پوشیدہ باتوں سے۔

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ
كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ
سَطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ
وَ اللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

***36 That is, in spite of professing the faith and being counted among the Muslims, they went on conspiring secretly with the enemies of Islam and even pledged to support them in certain matters.**

***36** یعنی ایمان کا اقرار کرنے اور مسلمانوں کے گروہ میں شامل ہو جانے کے باوجود وہ اندر ہی اندر دشمنان اسلام سے ساز باز کرتے رہے اور ان سے وعدے کرتے رہے کہ بعض معاملات میں ہم تمہارا ساتھ دیں گے۔

27. Then how (will it be) when the

تو کیسا (ہوگا) جب جان نکالیں گے

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ

angels take them
in death, striking
their faces and
their backs. *37

انکی فرشتے مارتے ہوئے انکے
پہروں اور انکی پیٹھوں پر *37 -

يَضْرِبُونَ وُجُوهُهُمْ وَ
أَدْبَارَهُمْ



*37 That is, in the world they adopted this attitude so that they may safeguard their interests and may protect themselves from the dangers of the conflict between Islam and infidelity, but how will they escape Allah's wrath after death? At that time, no device of theirs will prove helpful for them to remain safe from the punishment by the angels. This verse also is one of those verses that point to the torment of *barzakh* (i.e. torment of the grave). It clearly shows that the unbelievers and hypocrites start being afflicted with the torment right from the time of death, and this torment is different from the punishment which they will get on Resurrection after their cases will have been decided by Allah. (For further explanation, see Surah An-Nisa, Ayat 97; Surah Al-Anaam, Ayats 93-94; Surah Al-Anfal, Ayat 50; Surah An-Nahl, Ayats 28, 32; Surah Al-Muminun, Ayats 99-100; Surah YaSeen, Ayats 26-27 and E.Ns 22, 23; Surah Al-Mumin, Ayat 46 and E.N. 63).

*37 یعنی دنیا میں تو یہ طرز عمل انہوں نے اس لیے اختیار کر لیا کہ اپنے مفادات کی حفاظت کرتے رہیں اور کفر و اسلام کی جنگ کے خطرات سے اپنے آپ کو بچانے رکھیں، لیکن مرنے کے بعد یہ خدا کی گرفت سے بچ کر کہاں جائیں گے؟ اس وقت تو ان کی کوئی تدبیر فرشتوں کی مار سے ان کو نہ بچا سکے گی۔ یہ آیت بھی ان آیات میں سے ہے جو عذاب برزخ (یعنی عذاب قبر) کی تصریح کرتے ہیں۔ اس سے صاف معلوم ہوتا ہے کہ موت کے وقت ہی کفار و منافقین پر عذاب شروع ہو جاتا ہے، اور یہ عذاب اس سزا سے مختلف چیز ہے جو قیامت میں ان کے مقدمے کا فیصلہ ہونے کے بعد ان کو دی جائے گی۔ مزید تشریح

کے لیے ملاحظہ ہو النساء، آیت 97۔ الانعام، 93۔ 94۔ الانفال، 50۔ النحل، 28۔ 32۔ المؤمنون، 99۔ 100۔ یس، 26۔ 27 (مع ماشیہ 22، 23) المؤمن، 46 (مع ماشیہ 63)۔

28. That is because they followed that which angered Allah, and they disliked what pleased Him So He rendered worthless their deeds. *38

یہ اس لئے کہ انہوں نے پیروی کی اس کی جس سے ناراض ہے اللہ اور ناپسند کیا انہوں نے اسکی رضا کو تو اس نے ضائع کردئے انکے اعمال۔ *38

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا آسَخَطَ
اللَّهُ وَ كَرِهُوا رِضْوَانَهُ
فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ



***38** This refers to all those works that they performed as Muslims. Their Prayers, their Fasting, their payments of the Zakat, and all other acts of worship and virtue, which in appearance and form are counted among good works, were rendered void, for they failed to adopt the attitude of sincerity and loyalty towards Allah and Islam and the Muslim community, even though they professed to be Muslims. But, on the contrary, they went on conspiring with the enemies of Islam for the sake of small worldly gains, and started devising schemes to save themselves from any possible risks as soon as time came for Jihad in the cause of Allah. These verses are absolutely decisive and conclusive in this regard that in the conflict between Islam and un-Islam the faith of the person whose sympathies are not with Islam and the Muslims, or are with disbelief and the disbelievers, cannot at all be reliable, not to speak of any of his works being acceptable before Allah.

38* اعمال سے مراد وہ تمام اعمال ہیں جو مسلمان بن کر وہ انجام دیتے رہے۔ ان کی نمازیں، ان کے روزے، ان کی زکوٰۃ، غرض وہ تمام عبادتیں اور وہ ساری نیکیاں جو اپنی ظاہری شکل کے اعتبار سے اعمال خیر میں شمار ہوتی تھیں اس بناء پر ضائع ہو گئیں کہ انہوں نے مسلمان ہوتے ہوئے بھی اللہ اور اس کے دین اور ملت اسلامیہ کے ساتھ اخلاص و وفاداری کا رویہ اختیار نہ کیا، بلکہ محض اپنے دنیوی مفاد کے لیے دشمنان دین کے ساتھ ساز باز کرتے رہے اور اللہ کی راہ میں جہاد کا موقع آتے ہی اپنے آپ کو خطرات سے بچانے کی فکر میں لگ گئے۔

یہ آیات اس معاملہ میں بالکل ناطق ہیں کہ کفر و اسلام کی جنگ میں جس شخص کی ہمدردیاں اسلام اور مسلمانوں کے ساتھ نہ ہوں، یا کفر اور کفار کے ساتھ ہوں، اس کا ایمان ہی سرے سے معتبر نہیں ہے کجا کہ اس کا کوئی عمل خدا کے ہاں مقبول ہو۔

29. Or do they think, those in whose hearts is a disease, that never will expose Allah the impurity of their hearts.

کیا سمجھ بیٹھے ہیں وہ لوگ جن کے دلوں میں مرض ہے کہ ہرگز نہیں ظاہر کریگا اللہ ان کے کینوں کو۔

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ
أَصْغَاهُمْ

30. And if We willed, We could show them to you, then you would recognize them by their faces. And you will surely know them by the tone of the speech.

اور اگر ہم چاہتے تو تم کو دکھا دیتے وہ لوگ تو تم پہچان لیتے انکو ان کے چہروں سے۔ اور تم ضرور پہچان لو گے انہیں انداز گفتگو سے اور اللہ واقف ہے تمہارے اعمال سے۔

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكُمْ
فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ
وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ

And Allah knows your deeds.

31. And We will certainly test you until We make evident those who strive hard among you and the steadfast, and We will test your state.

اور ہم تمکو ضرور آزمائیں گے یہاں تک کہ ہم معلوم کریں جو جہاد کرنیوالے ہیں تم میں اور ثابت قدم ہیں اور جانچ لیں ہم تمہارے حالات۔

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ
الْمُجْهَدِينَ مِنْكُمْ وَ
الصَّابِرِينَ ۗ وَ نَبْلُوًا
أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾

32. Indeed, those who disbelieved and hindered others from the way of Allah, and opposed the messenger after what has been manifested unto them of the right way. Never will they be able to harm Allah in the least. And He will render worthless their deeds. *39

یقیناً وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا اور روکا دوسروں کو اللہ کی راہ سے اور مخالفت کی رسول کی اسکے بعد کہ جو کچھ واضح ہو چکا تھا انکے لئے سیدھا راستہ۔ ہرگز نہیں نقصان پہنچا سکیں گے اللہ کو کچھ بھی۔ اور وہ غارت کر دیگا انکے اعمال۔ *39

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَ شَاقُّوا
الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ الْهُدَىٰ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ
شَيْئًا وَ سَيَحِبُّ أَعْمَاهُمْ
﴿٣٢﴾

***39 This sentence has two meanings:**

(1) That Allah will render vain and fruitless all those works which they had performed as good works, and they will get

no reward whatever for them in the Hereafter.

(2) That all the devices that they are adopting to obstruct the way of Allah and His Messenger's (peace be upon him) religion will prove ineffective and fruitless.

39* اس فقرے کے دو مطلب ہیں ایک یہ کہ جن کاموں کو انہوں نے اپنے نزدیک نیک سمجھ کر کیا ہے، اللہ ان سب کا ضائع کر دے گا اور آخرت میں ان کا کوئی اجر بھی وہ نہ پاسکیں گے۔ دوسرا مطلب یہ کہ جو تدبیریں بھی وہ اللہ اور اس کے رسول کے دین کا راستہ روکنے کے لیے کر رہے ہیں وہ سب ناکام و نامراد ہو جائیں گی۔

33. O those who believed, obey Allah and obey the Messenger and render not vain your deeds. *40

اے وہ لوگوں جو ایمان لائے
اطاعت کرو اللہ کی اور اطاعت کرو
رسول کی اور نہ ضائع کرو اپنے
اعمال۔ *40

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا
اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا
تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ

***40** In other words, the deeds being beneficial and yielding of good results depends wholly on one's obedience to Allah and His Messenger. After one has turned away from obedience, no deed remains a good deed so that one may deserve any reward for it.

***40** بالفاظ دیگر اعمال کے نافع اور نتیجہ خیز ہونے کا سارا انحصار اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت پر ہے۔ اطاعت سے منحرف ہو جانے کے بعد کوئی عمل بھی خیر نہیں رہتا کہ آدمی اس پر کوئی اجر پانے کا مستحق ہو سکے۔

34. Indeed, those who disbelieved, and hindered others from the

یقیناً وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا اور
روکا دوسروں کو اللہ کی راہ سے پھر

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَ

way of Allah then died while they were disbelievers, never will Allah forgive them.

انہیں موت آگئی جبکہ وہ تھے کافر
تو ہرگز نہیں بخشے گا اللہ انکو۔

هُمُ كَفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ

35. So do not show weakness and (do not) call for peace ^{*41} and you will gain the upper hand. And Allah is with you, and never will He waste your deeds.

تو کمزوری نہ دکھاؤ اور (نہ) بلاؤ
صلح کی طرف۔ اور تم غالب رہو
گے اور اللہ تمہارے ساتھ ہے اور
ہرگز نہ وہ ضائع کرے گا تمہارے
اعمال۔

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلْمِ وَأَنْتُمْ الْآعْلُونَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَبْرِكُمْ أَعْمَالَكُمْ

^{*41} Here, one should bear in mind the fact that when this discourse was revealed only a handful of the Muslims consisting of a couple of hundreds of the Muhajirin and Ansar living in the small town of Madinah were upholding the standard of Islam and they were not only faced by the powerful Quraish but also by the whole of pagan Arabia. Such were the conditions when they were exhorted not to show weakness and not to beg (the enemy) for peace, but to make preparations for the decisive conflict. This does not mean that the Muslims should never negotiate for peace, but it means that in a state like this it is not right to initiate peace negotiations when it shows the Muslims' weakness, for it will still further embolden the enemy. The Muslims should first establish their superiority in power and strength; then if they negotiate peace there will be no harm.

41* یہاں یہ بات نگاہ میں رہنی چاہیے کہ یہ ارشاد اس زمانے میں فرمایا گیا ہے جب صرف مدینے کی چھوٹی سی بستی میں چند سو مہاجرین و انصار کی ایک مٹھی بھر جمیعت اسلام کی علمبرداری کر رہی تھی اور اس کا مقابلہ محض قریش کے طاقتور قبیلے ہی سے نہیں بلکہ پورے ملک عرب کے کفار و مشرکین سے تھا۔ اس حالت میں فرمایا جا رہا ہے کہ ہمت ہار کر ان دشمنوں سے صلح کی درخواست نہ کرنے لگو، بلکہ سر دھڑکی بازی لگا دینے کے لیے تیار ہو جاؤ۔ اس ارشاد کا یہ مطلب نہیں ہے کہ مسلمانوں کو کبھی صلح کی بات چیت کرنی ہی نہ چاہیے۔ بلکہ اس کا مطلب یہ ہے کہ ایسی حالت میں صلح کی سلسلہ جنبانی کرنا درست نہیں ہے جب اس کے معنی اپنی کمزوری کے اظہار کے ہوں اور اس سے دشمن اور زیادہ دلیر ہو جائیں۔ مسلمانوں کو پہلے اپنی طاقت کا لوہا منوالینا چاہیے، اس کے بعد وہ صلح کی بات چیت کریں تو مضائقہ نہیں۔

36. In fact, the worldly life is a play and amusement.

And if you believe and follow piety, He will give you your rewards, and will not ask of you your possessions.

***43**

در حقیقت دنیا کی زندگی کھیل اور

تماشا ہے ***42**۔ اور اگر تم ایمان لاؤ

گے اور تقویٰ اختیار کرو گے تو وہ

دیگا تمکو تمہارے اجر اور نہ مانگے گا

تم سے تمہارے اموال۔ ***43**

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَ

لَهْوٌ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا

يُؤْتِكُمْ أَجْرَكُمْ وَ لَا

يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٦﴾

***42** That is, as against the Hereafter, this world is no more than a means of temporary entertainment. The success or failure here is not anything real and enduring, which might in any way be important. The real life is the life Hereafter, and its success should be man's main concern. (For further explanation, see E.N. 102 of Surah Al-Ankabut).

***42** یعنی آخرت کے مقابلے میں اس دنیا کی حیثیت اس سے زیادہ کچھ نہیں ہے کہ چند روز کا دل کا بہلاوا

ہے۔ یہاں کی کامرانی و ناکامی کوئی حقیقی اور پائیدار چیز نہیں ہے جسے کوئی اہمیت حاصل ہو۔ اصل زندگی آخرت کی ہے جس کی کامیابی کے لیے انسان کو فکر کرنی چاہیے۔ (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد سوم، تفسیر سورۃ العنکبوت، حاشیہ 102)۔

***43 That is, Allah is Self-Sufficient: He does not need taking anything from you for His own self. If He tells you to expend something in His way, He does so not for Himself but only for your own good.**

***43** یعنی وہ غنی ہے، اسے اپنی ذات کے لیے تم سے لینے کی کچھ ضرورت نہیں ہے۔ اگر وہ اپنی راہ میں تم سے کچھ خرچ کرنے کے لیے کہتا ہے تو وہ اپنے لیے نہیں بلکہ تمہاری ہی بھلائی کے لیے کہتا ہے۔

37. If He were to ask you of it (your wealth), then demand from you, you would be niggardly, and He would bring out your malice. *44

اگر وہ مانگ لے تم سے یہ (تمہارے مال)۔ پھر طلب کرے تم سے تو تم بخل کرنے لگو گے اور وہ ظاہر کر دیگا تمہارے کینے۔ *44

إِنَّ يَسْأَلْكُمْ وَهَذَا فِي خُفْيَكُمْ
تَبْخَلُوا وَيُخْرِجْ أَضْغَانَكُمْ



***44 That is, He does not put you to any severe trial that may bring out your weaknesses.**

***44** یعنی اتنی بڑی آزمائش میں وہ تمہیں نہیں ڈالتا جس سے تمہاری کمزوریاں ابھر آئیں۔

38. Here you are, those who are called so you can spend in the cause of Allah. Then among you are some who would

یہ تم ہو۔ وہ لوگ جو بلائے جاتے ہو تاکہ خرچ کرو اللہ کی راہ میں۔ تو تم میں کچھ وہ ہیں جو بخل کرنے لگتے ہیں۔ جبکہ وہ جو بخل کرتا ہے در

هَآئِنْتُمْ هَؤُلَاءِ تُدْعَوْنَ
لِتُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخَلُ وَمَنْ
يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلْ عَن

be niggardly. Whereas the one who is niggardly, in fact, he is being niggardly for his own self. And Allah is Self Sufficient and you are the needy. And if you turn away, He will bring another people in your place, then they will not be like you.

حقیقت وہ بخل کرتا ہے اپنے آپ سے۔ اور اللہ بے نیاز ہے اور تم ہو محتاج۔ اور اگر تم منہ موڑ لو گے تو وہ لے آئے گا دوسرے لوگوں کو تمہاری جگہ۔ پھر نہیں ہوں گے وہ تمہاری طرح کے۔

نَفْسِهِ ۙ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ
الْفُقَرَاءُ ۗ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ۖ ثُمَّ
لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ﴿٢٨﴾

